



Ruta Patrimonial N°31

Viña del Mar

Jardines, Castillos y Palacios frente al mar



Ministerio de
Bienes
Nacionales

Gobierno de Chile

Región de Valparaíso

RUTA PATRIMONIAL VIÑA DEL MAR: JARDIN



ES, CASTILLOS Y PALACIOS FRENTE AL MAR



Símbología

- Circuito 1 
- Circuito 2 / Tramo 1 
- Circuito 2 / Tramo 2 
- Circuito 2 / Tramo 3 

“Autorizada su circulación, por Resolución exenta N° 383 del 7 de diciembre de 2006 de la Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado. La edición y circulación de mapas, cartas geográficas u otros impresos y documentos que se refieran o relacionen con los límites y fronteras de Chile, no comprometen, en modo alguno, al Estado de Chile, de acuerdo con el Art. 2°, letra g del DFL N° 83 de 1979 del Ministerio de Relaciones Exteriores.”

«Authorized by Resolution N° 383 dated December 7, 2006 of the National Direction of Frontiers and Limits of the State.

The edition or distribution of maps, geographic charts and other prints and documents that are referred or related with the limits and frontiers of Chile, do not compromise, in anyway, the State of Chile, according to Article N° 2, letter G of the DFL N° 83 of 1979, dictated by the Ministry of Foreign Relations».

UBICACIÓN

Esta Ruta Patrimonial "Jardines, Castillos y Palacios Frente al Mar" se ubica en La Comuna de Viña del Mar, en la zona central de Chile, a 119 km de Santiago y 9 km de Valparaíso, principal puerto, capital regional y legislativa del país, que constituye uno de los principales centros turísticos de la Región de Valparaíso.

LOCATION

The Patrimonial Route "Gardens, Castles and Palaces Facing the Sea" located in the city of Viña del Mar, commonly called just Viña, is located 119 km northwest of Santiago and 9 km north of Valparaíso, Chile's main port on the Pacific Ocean and legislative capital of the country.



RUTA PATRIMONIAL DE VIÑA DEL MAR: Jardines, Castillos y Palacios frente al mar

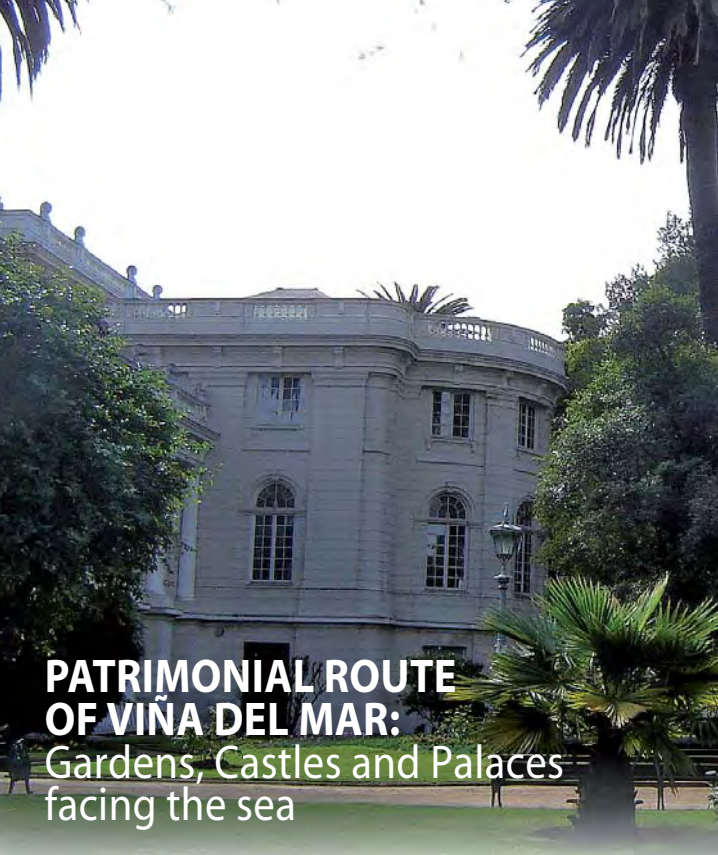
Denominada como la “Ciudad Jardín” posee un gran número de espacios públicos con hermosos jardines, parques y plazas que contienen especies endémicas e introducidas, que gracias a las bondades del clima se manifiestan con gran esplendor en las diferentes épocas del año.

A este paisaje urbano con múltiples áreas verdes, que constituye un verdadero espectáculo por la diversidad, profusión y colorido de su flora, se suma un clima costero de veranos suaves, en los cuales las temperaturas no sobrepasan los 25 grados y de inviernos templados, donde las lluvias están limitadas casi exclusivamente a la estación invernal, entre fines de marzo e inicios de septiembre, y debido a la influencia marina que regula las temperaturas las heladas son muy escasas en esta zona.

Uno de los rasgos arquitectónicos típicos de Viña del Mar son las grandes casonas familiares, llamadas también castillos o palacios, testimonios de la época dorada que se remonta a principios del siglo pasado. A su vez, la ciudad posee barrios residenciales con chalets rodeados de hermosos jardines y conjuntos de edificios altos y modernos, que en su mayoría se encuentran frente al borde costero.

Su litoral cuenta con 13 playas, en un recorrido de aproximadamente 3,5 km., destacando Reñaca como el principal balneario de la ciudad, poseedor de una variada oferta turística.





PATRIMONIAL ROUTE OF VIÑA DEL MAR:

Gardens, Castles and Palaces facing the sea

Viña boasts being the garden city of Chile since it offers many urban green areas with landscaped parks and gardens which feature native plants alongside with introduced plants which have adapted to the environment. The mild local climate allows their almost continuous blooming all year round.

This unique urban landscape and its green areas show a colorful variety of plants Viña also offers a coastal Mediterranean climate of warm summers, with temperatures that do not exceed 25° C, and mild frost-free winters with rains occurring almost exclusively between the months of March and September.

One of the architectural features typical of Viña del Mar are large mansions, also named castles or palaces, testimony of a golden urban age that goes back to the beginning of last century. Besides them, the city shows residential neighborhoods with chalets surrounded with beautiful gardens and groups of tall modern apartment buildings, most of them facing the coast.

The seaside resort Viña del Mar has 13 beaches within a length of 3,5 km. The main beach is definitely Reñaca, a northern district not far from downtown Viña, with many touristic amenities.



DESCRIPCIÓN GENERAL

La Ruta Patrimonial de Viña del Mar cuenta con dos circuitos: el primero se inserta en el sector urbano, se compone de tres tramos y 26 Hitos. Mientras que el segundo recorre el borde costero, consta de un tramo y 7 Hitos.

PRIMER CIRCUITO

MOSAICO DE PARQUES, CASTILLOS, PALACIOS Y CULTURA

El Tramo 1: Avenida **Marina**, se compone de cinco hitos y su longitud es de 1,4 km. El recorrido permite conocer edificaciones y espacios que son emblemáticos de la ciudad y de su imagen turística, como el Casino Municipal de Viña del Mar, el Restaurante y Hotel Cap Ducal y el Reloj de Flores. A su vez, se aprecia la riqueza patrimonial histórica y arquitectónica, en hitos como el Castillo Wulff y el Castillo Ross.

GENERAL DESCRIPTION

The Patrimonial Route of Viña del Mar, has two circuits: the first is inserted in the urban sector and consists of three segments and 26 landmarks. The second runs alongside the coast, has one segment and 7 landmarks.

THE FIRST CIRCUIT

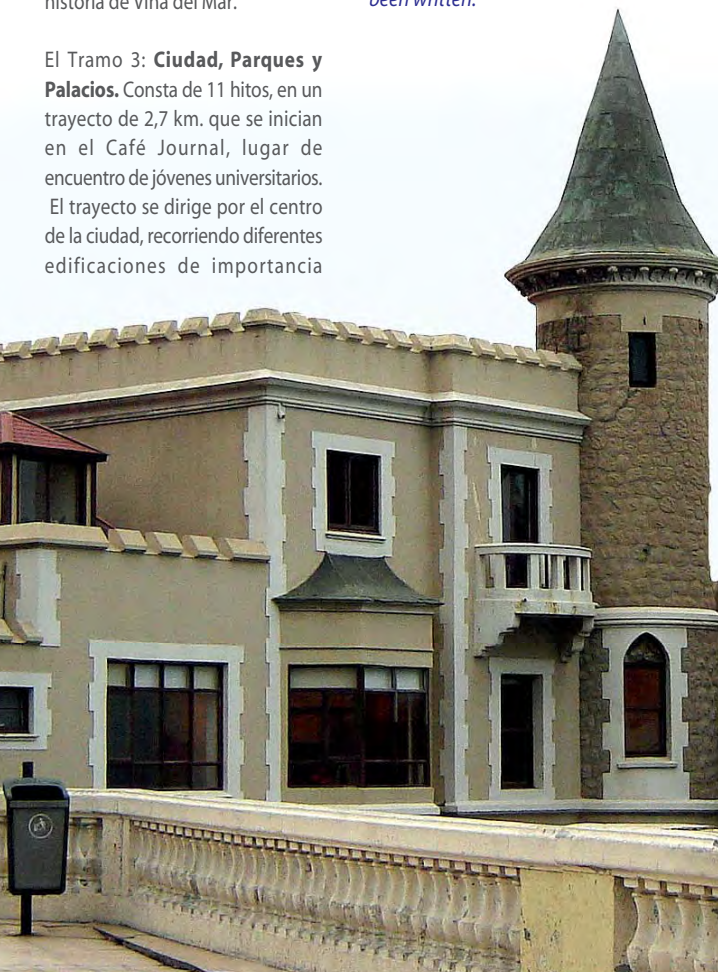
MOSAIC OF PARKS, CASTLES PALACES AND CULTURE

Segment 1: Av. Marina. It has five milestones within a distance of 1,4 km. The tour allows the knowledge of buildings and spaces that constitute icons of the city and its touristic image, such as the Municipal Casino, the Restaurant and Hotel Cap Ducal and the Floral Clock. The patrimonial historical and architectural richness of the city can also be appreciated in landmarks like Castle Wülff and the Castle Ross.

El Tramo 2: **Cerro Castillo**, se inicia en el Paseo Mirador Jorge Alessandri, y se visitan 10 hitos en un trayecto de 1,6 km. En este segmento se recorre un conjunto de casonas familiares edificadas durante la primera mitad del siglo pasado, que poseen una gran diversidad y riqueza arquitectónica. Destacan las Casas Prat, Mackay, Consigliere, Zabala, Álvarez y Crovetto, el Castillo Brunet, la Parroquia Nuestra Señora Inmaculada Concepción y Palacio Presidencial, residencia de verano de los presidentes de Chile. Así, el Cerro Castillo constituye un espacio único en la ciudad, donde está escrita parte importante de la historia de Viña del Mar.

*Segment 2: **Cerro Castillo**. It starts at the viewpoint (mirador) Jorge Alessandri, and has 10 landmarks along a track of 1,6 km. Worth looking are relatively large houses built during the first half of last century, that have a great diversity and architectural richness featured by buildings such as the houses (Casas) Prat, Mackay, Consigliere, Zabala, Álvarez and Crovetto, the Castle Brunet, the Parish of the Inmaculada Concepción, next to the Presidential Palace, summer residence of the presidents of Chile. Hence, the Cerro Castillo constitutes a unique space in the city, where an important part of the history of Viña del Mar has been written.*

El Tramo 3: **Ciudad, Parques y Palacios**. Consta de 11 hitos, en un trayecto de 2,7 km. que se inician en el Café Journal, lugar de encuentro de jóvenes universitarios. El trayecto se dirige por el centro de la ciudad, recorriendo diferentes edificaciones de importancia



histórica y arquitectónica, como los Palacios Valle, Ariztía, Vergara y Carrasco, Club de Viña y las Parroquias Nuestra Señora de Dolores y de la Virgen del Carmen de los Carmelitas. Las principales áreas verdes asociadas al Parque Quinta Vergara y plazas dan el sello a este sector de la Ciudad Jardín. Este tramo también permite el acceso a los principales centros culturales de la ciudad, como el Teatro Municipal de Viña del Mar, Museo Fonck, de carácter arqueológico y natural, donde es posible conocer una de las muestras de cultura Rapa Nui más importantes del país y el Palacio Rioja, Museo de Artes Decorativas.

Segment 3: City, Parks and Palaces.
It consists of 11 landmarks, in a distance of 2,7 km. Which starts at the Café Journal, meeting point for university students. The track heads towards the main heart of the city, crossing different buildings of historical and architectural importance, as Palaces Valle, Ariztía, Vergara and Carrasco and the Church of the Carmelitas religious order. The main green areas associated with the Park Vergara and squares give the special mark to the city garden of Viña. This segment also allows to reach the principal cultural centers of the city, such as the Municipal Theatre of Viña del Mar and the Fonck Museum, of archaeological and natural science collections, where it is possible to know one of the largest collection of the Rapa Nui culture, as well as the Rioja Palace, a decorative arts museum.

THE SECOND CIRCUIT

A LOOK TO THE PACIFIC MARINE LANDSCAPE

The circuit starts in the estuary of the Marga-Marga Stream or Estero Marga-Marga (Landmark N°1) and heads north along the coastline of



SEGUNDO CIRCUITO

UNA MIRADA AL PAISAJE MARINO

El circuito recorre el borde costero de Viña del Mar en dirección norte; cuenta con 1 tramo y 7 hitos en un recorrido de 7,7 km.

Se inicia en el sector de la desembocadura del Estero Marga Marga, de gran belleza escénica y lugar de descanso de numerosas aves marinas, ya que en él se aprecia la particular forma en que este curso fluvial se une a las aguas del Océano Pacífico.

La Ruta continúa bordeando el litoral, en una agradable caminata hacia el Muelle Vergara, donde se observan instalaciones de comienzos del siglo pasado que dan testimonio de la antigua actividad portuaria viñamarina. Junto a él se encuentra el primer balneario de la ciudad, Las Salinas, vigente hasta la actualidad, gracias a sus condiciones naturales como también a su infraestructura y servicios.

Viña del Mar. It has one segment and 7 landmarks in a track of 7,7 km.

The Route continues bordering the coast and offers a nice trek towards the Muelle Vergara, a dock used for putting cargo on ships at the beginning of the 20th century. This dock is not used anymore but offers a view of the city from a different angle. Further north, crossing gardens along the beach, it is possible to reach Las Salinas, one of the oldest beaches of the city. Its privileged location offers protection from prevailing summer southern winds, and has facilities for recreational opportunities.

The rocky coastline provides different and wonderful viewpoints. The first to stand out is Reñaca, from which it is possible to observe the coastal landscape and the extended beach. A second location for remarkable views is the sea wolves Mirador an excellent location to watch these mammals



El borde costero ofrece diferentes y maravillosos espectáculos naturales, como roqueríos y miradores. El primero, corresponde al Mirador de Reñaca, desde el cual es posible apreciar el paisaje litoral y la playa del sector en toda su extensión. El segundo, Mirador de Lobos Marinos, permite observar a estos mamíferos desde una posición privilegiada, así como a las aves marinas que habitan este ecosistema costero.

Finalmente, el Mirador de las Dunas de Concón, ofrece la posibilidad de conocer el Campo Dunar, paisaje que se generó hace 25 millones años.

SITIOS DE INTERES

JARDÍN BOTÁNICO NACIONAL:

Espacio para la recreación al aire libre, para el conocimiento y la interpretación de flora nativa y exótica.

LAGUNA SAUSALITO: En su entorno ofrece al visitante la oportunidad de disfrutar de actividades acuáticas, deportivas y recreativas.

VALPARAISO SPORTING CLUB:

Hipódromo y parque para disfrutar al aire libre.

PALMARES: En Viña del Mar, todas las palmeras están a la intemperie, son fácilmente visibles y reconocibles con un poco de conocimiento y práctica. En una caminata de no más de dos horas por las calles, parques, plazas y quintas de la ciudad se puede admirar este conjunto de especies que provienen de distintos lugares del mundo.

from a short distance, as well as different species of seabirds that inhabit this marine ecosystem. Finally, the Dunas de Concón Mirador is the best place to see this large hill patch of sand dunes formed near 25 million years ago.

PLACES OF INTEREST

BOTANICAL NATIONAL GARDEN:

Recreational outdoors area of natural beauty that contributes to the knowledge, research and education of native and introduced flora.

SAUSALITO: *A small lagoon east of central Viña where the visitor can practice aquatic sports and recreational activities.*

VALPARAISO SPORTING CLUB:

Horse track of the city and park to practice different sports.

LAS PALMERAS: *The diversity of palm species along the streets, parks and squares of the city is characteristic of Viña del Mar. This group of palms include the native Chilean palm trees and other exotic ones from different parts of the world.*



La Ruta y sus Tramos

The Route and it Segments

PRIMER CIRCUITO: Mosaico de Parques, Castillos, Palacios y Cultura

Tramo	1 Costanera La Marina	2 Cerro Castillo	3 Ciudad Parques y Palacios
Distancia	1,3 km.	1,6 km.	2,7 km.
Duración	3 h 00 min.	3 h 00 min	3 h 00 min
Hitos	1. Casino de Viña del Mar 2. Edificio Cap Ducal 3. Castillo Wülff 4. Castillo Ross 5. Reloj de Flores	6. Mirador Jorge Alessandri y Casa Prat 7. Parroquia de la Inmaculada Concepción 8. Casa Mackay 9. Palacio Presidencial del Cerro Castillo 10. Casa Consigliere 11. Casa Zabala 12. Castillo Brunet 13. Casa Álvarez 14. Casa Crovetto 15. Casa Edwards Sutil.	16. Café Journal 17. Palacio Valle 18. Palacio Ariztía 19. Parque Vergara 20. Club de Viña del Mar 21. Plaza José Francisco Vergara 22. Teatro Municipal de Viña del Mar 23. Palacio Carrasco 24. La Iglesia de las Carmelitas 25. Museo Fonck 26. Palacio Rioja
Características	Este circuito es un recorrido urbano que destaca el valor patrimonial a través de la arquitectura de Castillos, Palacios y Casas. Como Ciudad Jardín, Viña del Mar exhibe en sus parques y plazas diversas especies provenientes de distintos lugares de Asia, Africa, Australia y Norteamérica.		

THE FIRST CIRCUIT: Mosaic of parks, castles and culture

Segment	1 Avenue La Marina	2 Cerro Castillo	3 City, Parks and Palaces
Distance	1,3 km.	1,6 km.	2,7 km.
Duration	3 h 00 min.	3 h 00 min	3 h 00 min
Landmarks	1. Viña del Mar Casino 2. Cap Ducal Building 3. Wülff Castle 4. Ross Castle 5. Clock of Flowers	6. Jorge Alessandri y Prat House Viewpoint 7. Inmaculada Concepción Parish 8. Mackay House 9. Cerro Catillo Presidential Palace 10. Consigliere house 11. Zabala House 12. Brunet Castle 13. Alvarez House 14. Crovetto House 15. Edwards Sutil House	16. Journal Café 17. Valle Palace 18. Ariztía Palace 19. Vergara Park 20. Club of Viña del Mar 21. José Fco. Vergara Square 22. Municipal Theater of Viña del Mar 24. Carrasco Palace 25. The Church of las Carmelitas 25. Fonck Museum 26. Rioja Palace
Characteristics	This circuit is an urban route that stands out the patrimonial value through the architecture of Castles, Palaces and Houses. Like City Garden, Viña del Mar exhibits in its parks and diverse seats originating species of different places from Asia, Africa, the Australian Continent and North America.		



SEGUNDO CIRCUITO: Una mirada al pacífico paisaje marino

Distancia	7,7 km.
Duración	4 h 00 min.
Hitos	1. Estero Marga Marga 2. Muelle Vergara 3. Balneario Las Salinas 4. Plaza Mendoza 5. Mirador Reñaca 6. Mirador Lobos 7. Mirador Dunas
Características	El borde costero, es un recorrido por sus playas, muelle y paseos que cuenta con miradores privilegiados de lobos marinos, avifauna y dunas que permiten observar la biodiversidad marina y la evolución geológica de la zona.

THE SECOND CIRCUIT: A look at the pacific coastal landscape

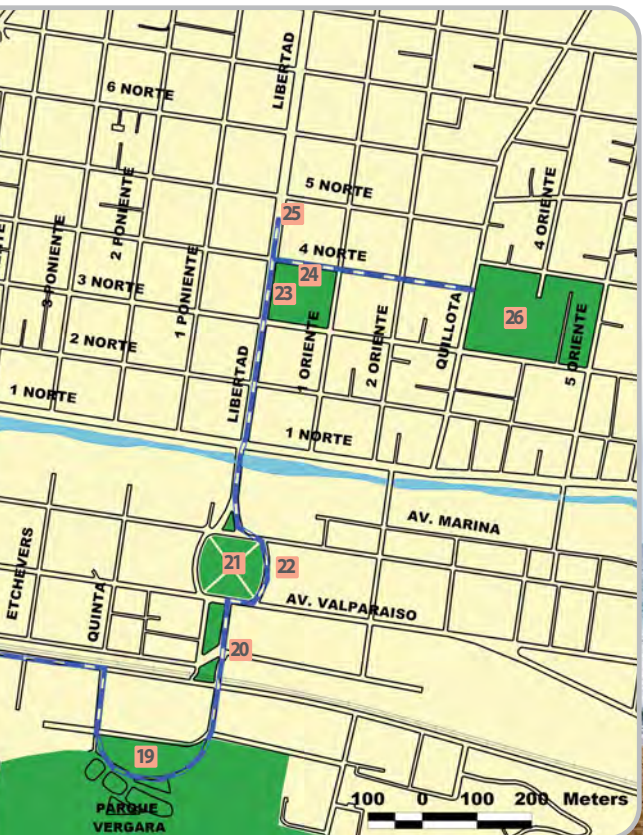
Distance	7,7 km.
Duration	4 h 00 min.
Landmarks	1. Marga Marga stream 2. Vergara Wharf 3. Las Salinas Beach 4. Plaza Mendoza 5. Reñaca Viewpoint 6. Sea Wolves Viewpoint 7. Dunes Viewpoint
Characteristics	<i>The coastal edge, is a route by its beaches, wharf and strolls that count on privileged viewpoints of marine wolves, birds and dunes that allow to observe the marine biodiversity and the geologic evolution of the zone.</i>



Hitos

Tramo: **Av. Marina**Tramo: **Cerro Castillo**Tramo: **Ciudad, Parques y Palacios**

Mosaic of Parks, Castles, Palaces and Culture



PRIMER CIRCUITO

MOSAICO DE CASTILLOS, PALACIOS,
Y CULTURA

TRAMO 1: AVENIDA MARINA

Este tramo se inicia en la intersección de calle San Martín con Tres Norte, punto en que se sitúa el Casino Municipal de Viña del Mar, ubicado en San Martín 199, correspondiente al **Hito N° 1** del circuito.

El Casino fue construido el año 1930 por iniciativa del entonces Alcalde y Presidente de la Junta Pro-Balneario, Gastón Hamel.

La planificación y construcción del Casino estuvo a cargo de los arquitectos Alberto Risopatrón y Ramón Acuña. El edificio, de estructura simétrica, posee un monumental acceso en que destacan sus amplias escaleras y el conjunto de dos pares de columnas

THE FIRST CIRCUIT

MOSAIC OF CASTLES, PALACES AND
CULTURE

FIRST SEGMENT: AVENUE MARINA

*This segment begins in the street intersection of San Martin with Tres Norte, location of the Municipal Casino of Viña del Mar in San Martin N°199, corresponding to **Landmark N° 1** of the circuit.*

The Casino was constructed in 1930 by initiative of former Mayor of the city and President of the Pro-Resort Board, Mr. Gastón Hamel.

The planning and construction of the Casino belong to architects Alberto Risopatrón and Ramon Acuña. The building, of symmetrical structure, has a monumental access with an ample stairway and a set of two pairs of ionic columns, characterized by

*Hito 1
Casino Municipal*



jónicas, caracterizadas por las volutas o formas orgánicas redondeadas que presenta su capitel o parte superior de la pieza, ornamentación que rememora el estilo de las construcciones de la antigüedad grecolatina.

El Casino Municipal ofrece variados servicios y actividades, entre ellos juegos de azar y de cartas como póquer abierto, black jack y 21 real, además de máquinas tragamonedas y bingo. Cuenta también con bares, comedores y salas para exposiciones.

HORARIO DE INVIERNO

Lunes a Jueves: 12:00 a 05:00 horas
A partir de las 12:00 de viernes en horario continuado hasta las 02:00 del lunes

HORARIO DE VERANO

A partir del 26 de diciembre hasta el 31 de marzo, horario continuado sin cierre.

volute or organic forms on its capital or superior part of the column, ornamentation that recalls a greek-roman style.

The Municipal Casino offers a variety of services and activities, among them games of chance and card games like poker, black jack and baccarat, in addition to slot machines and bingos. It also accounts for bars, dinning and conference rooms, and halls for visual arts exhibits.

SCHEDULES CASINO

Winter (April 1 – Dec 25)

noon- 3pm Mon-Sat;

noon – 2 am Fri – Mon

Summer (Dec 26 – March 31)

Opens all day long

Leaving behind Landmark N ° 1, walk along street San Martin towards the south, cross the bridge Casino over the Estero Marga Marga, arriving at Av.



Dejando atrás el Hito Nº 1, se camina por calle San Martín hacia el sur, cruzando el puente Casino que se encuentra sobre el Estero Marga Marga, y se llega a Av. Marina. Esta parte del circuito tiene un particular interés, ya que desde aquí se puede observar el Estuario del Estero Marga Marga, formación natural en la que este curso de agua desemboca en el Océano Pacífico.

Saliendo del puente Casino por Av. Marina, diríjase hacia el poniente, en dirección al Hito Nº 2, disfrutará de una agradable caminata bordeando el Cerro Castillo por una avenida ornamentada con palmeras canarias (*Phoenix canariensis*).

El **Hito Nº 2** de la Ruta corresponde al Edificio Cap Ducal, restaurante y hotel que forma parte de la amplia oferta turística de la ciudad de Viña del Mar. Emplazado en la desembocadura del Estero Marga Marga, la construcción ha experimentado diversas modificaciones a lo largo de su historia, existiendo antecedentes de una estructura que precede a la actual y que data de inicios del siglo XX. La edificación que hoy es posible observar data de la década del 30, proyecto ejecutado por el arquitecto Roberto Dávila, quien le imprimió al Cap Ducal un sello modernista.

Su estructura descansa sobre roca natural que va desde los faldeos del Cerro Castillo hasta el mar, incorporando parte de las fundaciones del edificio preexistente. Este Hito destaca por la geometría de la construcción, que se caracteriza por la apariencia de proa de la esquina que mira hacia la acera, las pequeñas ventanas y el juego de terrazas en tres niveles que miran hacia el océano.

Ubicado en este hito, usted podrá observar la Bahía de Valparaíso hacia el sur, así como la línea de costa, mientras que mirando hacia arriba al suroriente distinguirá el Palacio Presidencial del Cerro Castillo.

Marina. This part of the circuit has a particular interest, since from here we can observe the Estuary of the Estero, and a large variety of seabirds, shorebirds, and waterfowl such as: gulls, pelicans, terns, cormorants, and egrets.

*At Av. Marina with street Von Schroeders, turn west (towards the sea) and walk towards **Landmark Nº 2**. You will enjoy an agreeable trek bordering Cerro Castillo (Castle Hill) along an avenue planted with Canary palms (*Phoenix canariensis*).*

Landmark Nº2 of this track corresponds to the hotel and restaurant Cap Ducal, a boat shaped building perched over the Pacific Ocean with stunning views of the city and its coastline. This construction has experienced diverse changes during time, since its original structure dated around the second decade of the 20th century. The current and distinctive streamlined building was conceived by architect Roberto Dávila, who stamped on the Cap Ducal an Art Moderne style (1930-1945).

The structure of the Cap Ducal rests on natural rock that run from the slopes of the Cerro Castillo to the sea. This milestone features soft or rounded corners, flat roof, smooth wall finish without surface ornamentation, and horizontal bands of windows; both circular and angular outlines, as well as small windows are also common in this three-floors building.





Hito 2 Edificio Cap Ducal

Luego de visitar el Hito N° 2, al caminar por la Av. Marina en sentido sur, se encuentra a 100 metros el Castillo Wülff, **Hito N° 3** del recorrido.

El Castillo Wülff fue construido en 1906, por encargo de Gustavo Wülff Mowle, corredor de comercio alemán que arriba a Chile en 1881.

El Castillo Wülff presenta un estilo ecléctico, es decir, una mezcla de elementos artístico-arquitectónicos, que evocan a los castillos feudales medievales, principalmente por sus torres y ventanas con arcos ojivales o apuntalados, pero también rememora las tradicionales casas de estilo inglés.

Actualmente, el castillo es sede de la Unidad de Patrimonio de la Ilustre Municipalidad de Viña del Mar. En el primer piso de este recinto, destinado a Centro Cultural, existen

From this landmark, you will be able to see the Bay of Valparaiso towards the south, as well as the coastline. Upwards, to the southeast, the Presidential Palace of the Cerro Castillo is easily observable.

*After visiting the Landmark N° 2, walk south along Av. Marina towards Castle Wülff, 100 meters ahead. This is **Landmark N° 3** of the route.*

The Wülff Castle was constructed in 1906, as the residence for Gustavo Wülff Mowle, German broker and tradesman for nitrate and coal who arrived to Chile in 1881.

This castle is an architectural oddity built directly over a rock surface, it presents an eclectic style, that is, a mixture of artistic and architectural elements which evoke feudal medieval castles - considering its



Hito 3 Castillo Wülff

Hito 4 Castillo Ross



dos salas para exposiciones y un salón auditorio.

Luego de visitar el Castillo Wülff, 100 metros hacia el sur por Av. Marina, en la vereda oriente, se encuentra el **Hito N° 4** de la ruta, correspondiente al Castillo Ross, sede del Club Árabe, recinto cerrado al acceso público.

La edificación data del año 1912 y fue diseñada por el arquitecto Cruz Montt, para ser la residencia de la familia de Gustavo Ross Santa María, quien fuera Ministro de Hacienda en el Gobierno de Carlos Ibáñez del Campo. Posteriormente, en 1922 el Castillo fue vendido a Luís Guevara Nelson, empresario textil de la zona quien vivió en él hasta 1967, año en el cual la Inmobiliaria Árabe, lo compra con el fin de establecer ahí el Club Árabe.

El Castillo Ross fue edificado como réplica de una residencia escocesa del siglo XIX. La construcción destaca por sus dimensiones y el trabajo en piedra de sus muros. Un atractivo particular ofrece el balcón que mira hacia el mar, cuya ventana presenta un arco ojival rodeado de una almohadilla, nombre que reciben los bloques de piedra que coronan ventanas y puertas y que son característicos de las construcciones medievales. Así como los arcos en que están terminadas las dos puertas de la planta baja y el rosetón

towers and windows with supported arches - but also recalls the traditional English houses with Tudor arches. The original early 20th century house was remodelled twice, first by architect Alberto Cruz Montt in 1916 and around the late forties by architect José Alcalde. The castle was purchased by the Municipality of Viña in 1959; it housed the Naval Museum from 1960 to 1968 and, later, the Museum of the Maritime Culture (1990-1999). In 1995 the castle was designated "National Historical Monument".

At the moment, the castle houses on the second floor of the Department of Patrimony of the Municipality of Viña del Mar. The premises of the first floor hold temporary exhibitions of modern visual arts and a small hall is used for conferences.

*After visiting the Wülff Castle, 100 meters to the southeast on Av. Marina, is **Landmark N ° 4** of the route, which correspond to the Ross Castle -closed to the general public- current headquarters of the Arab Club.*

The building dates back of the year 1912 and it was designed by the architect Cruz Montt, to be the residence of Gustavo Ross Santa María's family, who was Secretary of Finance during the administration of

dispuesto sobre ellas. Estos atributos han significado que el Castillo sea reconocido a partir del año 2000, por el Concejo Municipal de Viña del Mar, como edificación histórica y/o arquitectónica.

La ruta continúa hacia el sur por Av. Marina siguiendo el borde costero.

En este lugar, existen miradores naturales en los cuales se puede descansar, observar el mar y la avifauna del lugar como pelícanos, lobos marinos y gaviotas, entre las especies de mayor presencia.

Desde estos miradores, hacia la derecha se observa el Hotel Sheraton Miramar, construcción que destaca por sus dimensiones y por el contraste que presenta con el estilo de los castillos apreciados anteriormente en la ruta.

President Carlos Ibáñez del Campo. Later, in 1922, the Castle was sold to Luis Guevara Nelson, textile businessman of the region who lived there until 1967, when it was purchased by the Arab Real Estate Co., in order to establish there the Arab Club.

Castillo Ross was built following a model of a Scottish residence of the 19th century. The construction stands out by its dimensions and the stone work of its walls. A peculiar attraction is offered by the balcony that faces the sea, whose windows displays a pointed arc surrounded by curved stone blocks which crown windows and doors and that is characteristic of the medieval constructions. Also characteristic are the arcs of both doors of the ground floor and the rosettes over them. Due to these attributes, the castle has been

Hito 5 Reloj de Flores

Siguiendo el recorrido por la línea costera hasta el primer semáforo, cruce la Av. Marina, y encontrará el **Hito Nº 5**, correspondiente al Reloj de Flores.

El Reloj de Flores constituye un icono turístico de Viña del Mar, siendo uno de los atractivos más visitados. Su construcción data de 1962, año en que Chile actúa como sede del Mundial de Fútbol, coincidiendo su inauguración con el inicio de este evento.

recognized a relevant piece of the cultural heritage of Viña del Mar.

The route continues towards the south by Av. Marina following the seaside. In this section, natural viewpoints are also resting areas from where to contemplate the Pacific Ocean and to practice some birdwatching. You may also have the chance to view sea lions.

From these viewpoints, towards the south the Hotel Sheraton Miramar is observed. Its construction stands out



Distintas especies de flores dan la forma y los números al reloj, mientras que los punteros provenientes de Suiza, marcan el pasar de las horas en un espacio de la ciudad de gran valor paisajístico. El mito urbano dice quien se fotografía junto al reloj regresará a la Ciudad Jardín.

Dejando atrás el Hito N° 5, suba por las escaleras que se encuentran entre el Reloj de Flores y calle Álamo, hasta el Paseo Mirador Jorge Alessandri.

TRAMO 2: CERRO CASTILLO

Este tramo se inicia en el Paseo Mirador Jorge Alessandri. Aquí encontrará un panel con información de los distintos hitos que componen este trayecto. Desde este lugar tendrá además, una vista panorámica de la Bahía de Valparaíso.

Continúe hacia el poniente por calle Balmaceda y en la esquina de calle Prat, encontrará el **Hito N° 6**, la Casa Prat.

La Casa Prat fue una maestranza que contaba con grandes espacios interiores. Posteriormente, hacia mediados del siglo XX y

by its dimensions and by the contrast displayed against the styles of the castles appreciated earlier in the route.

*Continuing south, the tour hits a traffic light. You can cross Av. Marina, to observe and stand in front of **Landmark N° 5**, the famous Floral Clock of Viña, located in the intersection of Av. España and Viana Street.*

The Floral Clock constitutes an icon of Viña del Mar and is one of the city's most visited symbol. The clock was ordered from Switzerland in 1962 when Viña del Mar hosted some matches of that year's Soccer World Cup which was held in Chile.

The form and the numbers of the clock are made only with flowers that alternate colours, whereas the Swiss made machinery mark the passage of the hours surrounded by gardens carefully landscaped. An urban myth states that a person photographed next to the clock will return to Viña del Mar.



*Hito 6
Casa Prat*

luego de pasar por diversos propietarios, el inmueble fue modificado en su interior, con el fin de crear las condiciones para el establecimiento de viviendas unifamiliares.

Leaving back Landmark N° 5, step by the stairs between the Floral Clock and Alamo Street, to viewpoint and promenade Jorge Alessandri.

El edificio posee una fachada continua y dos pisos, destacando la ornamentación situada sobre puertas y ventanas, de carácter modular y formas circulares estilizadas. También llaman la atención los escudos dispuestos en el segundo nivel y el juego de contrastes entre el color de la construcción y su decoración. Constituye un edificio de interés histórico artístico.

El circuito continúa por calle Balmaceda en dirección oriente hasta el empalme con calle República. Desde este punto, observará el **Hito N° 7**, la Parroquia Nuestra Señora Inmaculada Concepción, ubicada en la esquina norponiente de las calles República con Libertad.

Esta Parroquia es una de las primeras construcciones comunitarias del Cerro Castillo. Si bien no se conoce con exactitud la fecha e historia de su edificación, la parroquia, única en el cerro, es punto de reunión de la comunidad que habita el sector desde hace más de cien años.

En el año 1985, tras el terremoto que afectó a la zona, la Parroquia sufrió serios daños en su fachada, debiendo ser reemplazada por la que existe hoy, momento en que se aprovechó de restaurar su interior y reforzar el campanario.

Destaca por el trabajo en madera labrada, presentando un estilo neogótico, por la forma de sus arcos y columnas, espacialidad de pequeñas dimensiones pero que logra intimidad y calidez. Es un inmueble de interés histórico artístico.

Dejando atrás el Hito N° 7, el circuito continúa por calle República. Cincuenta metros hacia el norte encontrará el **Hito N° 8**, la Casa Mackay, emplazada en República 728.

SECOND SEGMENT: CERRO CASTILLO

This section begins at viewpoint Jorge Alessandri, where you will find a panel with the information of the different landmarks of this segment. This viewpoint is a small square with benches available for a relaxed observation of the Bay of Valparaiso.

*From the viewpoint, continue west along street Balmaceda. On the corner of street Prat, **Landmark N° 6**, Prat House, is placed.*

Prat House was an military warehouse with ample interior space. Later, towards the middle of the 20th century, and after different owners, its interior was modified to create the necessary conditions for one-family housings.

The building has a continued façade and two floors; it is remarkable the ornamentation on doors and windows, of modular character and stylized circular forms. The shields arranged on the second level and the game of contrasts between the color of the construction and its decoration are also outstanding. Prat House constitutes a building of historical and artistic interest.





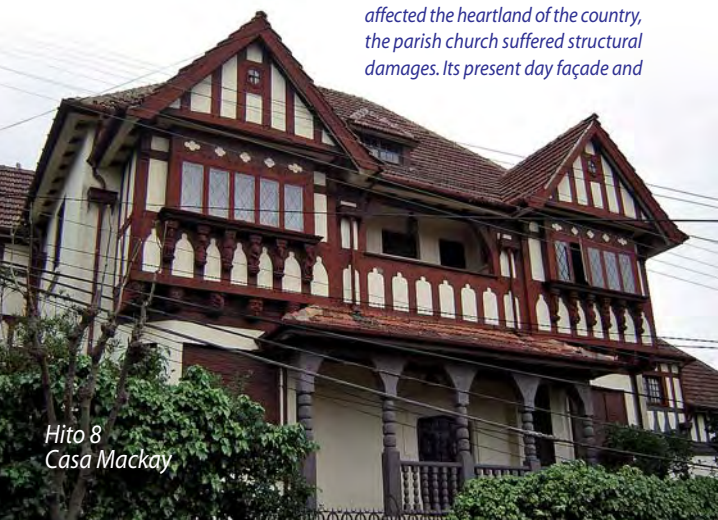
Construida en el año 1920 por el Arquitecto Carlos Monck, se le conocía como “La Casa Parque” y ocupaba un terreno que cubría toda la manzana.

La construcción destaca por su buen estado de conservación. Puede admirarse el fino trabajo de ornamentación en madera que se concentra en las estructuras salientes del segundo nivel, en donde se encuentran motivos zoomórficos, así como en los pilares de la logia con alerón de tejas, que se ubica en el acceso a la residencia.

*The circuit continues eastward along street Balmaceda up to the junction with street República. From this point you'll observe **Landmark N ° 7**, the Parish of Our Lady of the Inmaculada Concepción, located in the northwest corner where streets República and Libertad meet.*

This Parish is one of the first community constructions of the Cerro Castillo. Though the accurate date and history of its building is unknown, the parish, the only one on the hill, has been meeting point of the community, congregating different groups that have inhabited the sector during near one hundred years.

In 1985, after the earthquake that affected the heartland of the country, the parish church suffered structural damages. Its present day façade and



*Hito 8
Casa Mackay*

Hito 9
Palacio Presidencial
Cerro Castillo

Al continuar el recorrido hacia el norte, se llega a calle Iberia, a media cuadra hacia el este encontrará calle Callao. Desde este punto, podrá observar hacia el norte, la entrada principal del Palacio Presidencial del Cerro Castillo, residencia de descanso de los mandatarios de Chile, **Hito N° 9** de la Ruta.

En 1929 doña Graciela Letelier Velasco sugirió a su esposo, el Presidente Carlos Ibáñez del Campo, solicitar del fisco los terrenos pertenecientes al Fuerte Callao ubicado en la puntilla del Cerro Castillo desde el período de la guerra con España, alrededor de 1866 con el fin de construir allí la vivienda de veraneo de los Jefes de Estado, idea que fue bien acogida por el Almirante Frodden, a cargo de ese entonces de dichas gestiones, comenzándose su construcción ese mismo año.

Así surge este Palacio de estilo neocolonial, en que el aporte de los arquitectos trascendió incluso a la heráldica plasmando en su frontis los escudos de Chile, Valparaíso y Viña del Mar y debido a que éste último no existía en ese entonces, fue adoptado como oficial hasta nuestros días.

En mayo del 2000 es declarado edificación histórica y/o arquitectónica, y cinco años más tarde Monumento Nacional.

bell tower resulted from the restoration and remodelling of the earlier structure.

The building contains woodcarved neogothic elements; the small dimensions of its archs and columns create a warm and intimate atmosphere. The building was recognized by its artistic and historical merits.

*Leaving behind Landmark N° 7, the circuit continues towards street República. Fifty meters ahead northward is **Landmark N° 8**, which corresponds to the house Mackay, located in República N°728.*

The house Mackay was constructed in 1920 by architect Charles Monck. At that time, the house was known as "The Park House" and it occupied a terrain that covered a whole block of the Hill.

The construction stands out for its good preservation. The fine ornamental work of zoomorphic motives carved on wood located on the protruding structures of the second level is outstanding, as well as the pilasters of the loggia with big tiled eaves, located at the access to the residence.

When continuing the tour north, the trek reaches St. Iberia, and half block

El Palacio Presidencial de Cerro Castillo se encuentra abierto al público durante el “Día del Patrimonio”, correspondiente al último domingo del mes de mayo de cada año.

El recorrido por el Cerro Castillo continúa hacia el oriente por calle Iberia. A 70 metros de distancia del Hito N° 9, emplazada en la vereda norte, encontrará la Casa Consigliere, **Hito N° 10** de la Ruta.

Ubicada en calle Iberia 222, la construcción fue erigida como vivienda unifamiliar, por encargo de José Consigliere Geirola, inmigrante italiano que se asentó en Chile a fines del siglo XIX. A pesar del paso de los años, la casa aún se encuentra bajo propiedad de la sucesión.

Arquitectónicamente, destaca por sus líneas simples, carácter macizo y sobriedad, sobresaliendo en su entrada dos columnas dóricas, las que se caracterizan por no presentar ornamentación en su capitel.

Dejando atrás el Hito N° 10, dirijase hasta la esquina de calle Iberia con Berger, doble por esta última arteria hacia el sur. Emplazado en Berger 181 se encuentra el **Hito N° 11**, la Casa Zabala.

Su origen no se conoce con exactitud, existiendo antecedentes de sus dueños a partir del año 1910. A mediados del siglo XX la vivienda

*eastward street Callao. From this point, you will be able to observe northward, the main access to the Presidential Palace, holiday residence of the presidents of the country, **Landmark N° 9** of the Route.*

This presidential residence dates back to 1929, and was built by initiative of the wife of President Carlos Ibáñez del Campo.

The grounds where this Presidential Palace rests, were occupied by 1866 by Fort Callao, constructed during the war between Chile and the Spanish. In fact, the original and historical cannons are still arranged on the 15,000 square meters of the Palace's park.

The original neoclassical building has not experienced significant modifications. In 2005 it was designated “National Historical Monument”. The presidential palace opens to the public during the nationally celebrated Heritage Day (last Sunday of May).

*The tour for the Castillo Hill continues eastward towards street Iberia. Seventy meters away from Landmark N° 9, located on the north sidewalk, you will find house Consigliere, **Landmark N° 10** of the Route.*

Located at street Iberia N°222, the construction was erected as a single-family house, by request of José

*Hito 10
Casa Consigliere*



pasa a ser propiedad de José Rafael Zabala. En la actualidad pertenece a sus descendientes quienes realizaron modificaciones a la estructura original, generando tres departamentos independientes.

Construida en madera, destaca por su torre, así como por el ornamento que corona sus ventanas y que presenta motivos geométricos dispuestos modularmente.

Consigliere Geirola, Italian immigrant that settled in Chile around the end of the 19th century. In spite of the passage of time, the house is still owned by the descendants of the founding family.

Architecturally, house Consigliere stands out for its simple lines, solid character and sobriety, emerging at its entrance two doric columns, with ornaments on its steeples.



Hito 11
Casa Zabala

Para acceder al próximo hito, debe regresar a calle Iberia y dirigirse por esa misma calle hacia el oeste, hasta llegar a la numeración 104, donde encontrará el Castillo Brunet, **Hito N° 12** del circuito. Este castillo puede ser observado desde distintos puntos de la ciudad de Viña del Mar.

Ubicado en la parte norte de Cerro Castillo, su construcción fue iniciada en 1923 por la familia Brunet, encargándose el proyecto al arquitecto francés Alfredo Azancot, quien realizaba en ese entonces diversas obras en el lugar.

*Leaving behind Landmark N° 10, walk to the corner of street Iberia with Berger, and turn southward on the last. **Landmark N° 11**, house Zabala, is located on N° 181 Berguer St.*

The origin of house Zabala is uncertain, although there are records of its owners as from the year 1910. Around the middle of 20th century the house hands over to José Rafael Zabala's property. Currently it belongs to his descendants, who modified the original structure, generating three independent apartments.

Construido en piedra granítica canteada y revestida con hormigón, arquitectónicamente rememora las construcciones medievales, lo que se observa en los elementos constitutivos y ornamentales de la edificación, como torres, gárgolas y tracerías que decoran las ventanas.

Destacan en su interior los vitrales que se disponen en el hall y escalera principal, así como los mosaicos del interior del torreón que corona el edificio.

La familia Brunet no logró terminar el edificio, lo vendió a Juan Yarur, quien hizo las terminaciones e incorporó detalles arabescos a la composición. Perteneció a la familia hasta 1974, año en el cual fue transferido a Carabineros de Chile, institución a la que actualmente pertenece. En el año 2005 fue declarado Monumento Nacional.

El recorrido continúa hacia el oriente hasta llegar a calle Vista Hermosa. Desde aquí se tendrá una amplia visión de la ciudad.

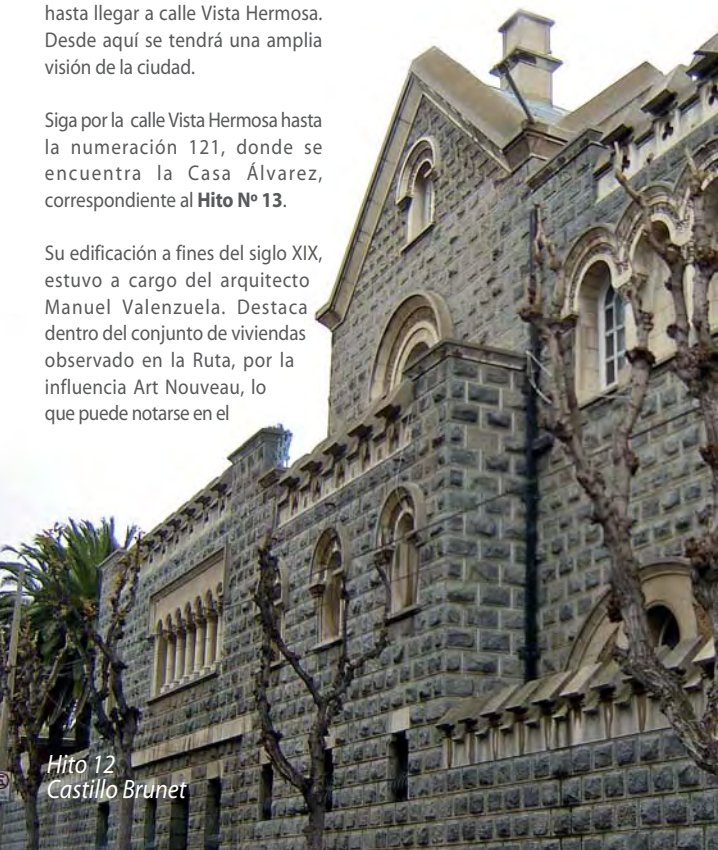
Siga por la calle Vista Hermosa hasta la numeración 121, donde se encuentra la Casa Álvarez, correspondiente al **Hito N° 13**.

Su edificación a fines del siglo XIX, estuvo a cargo del arquitecto Manuel Valenzuela. Destaca dentro del conjunto de viviendas observado en la Ruta, por la influencia Art Nouveau, lo que puede notarse en el

The house Zabala, constructed in wood, stands out for its tower, as well as for the ornament that crowns the windows that present geometric motives arranged in modules.

*In order to access the next landmark, you must retrace your route to St. Iberia and keep on walking this street westward, until reaching N° 104, where you will find the Castillo Brunet, **Landmark N° 12** of the circuit. This castle can be observed from several points of Viña del Mar and has a stunning view of Viña del Mar and its northern coastline.*

The construction of this castle, located in the northern part of the Castillo Hill, was started by the Brunet family in 1923 according to the design of the French architect Alfredo Azancot, who was busy with other projects in Viña at the same time.



Hito 12
Castillo Brunet

uso del fierro y de las estructuras que se encuentran a la vista.

Otro elemento distintivo es la ornamentación con motivos orgánicos y geométricos que presenta el segundo nivel, así como los coloridos vitrales que componen sus amplias ventanas. A raíz de su particular ubicación, la casa ofrece una privilegiada vista de la ciudad.

Dejando atrás el Hito N° 13, descienda el Cerro Castillo por calle Vista Hermosa hasta el cruce con calle Balmaceda, y diríjase a la numeración 102 de esta arteria, donde encontrará el **Hito N° 14**, la Casa Crovetto.

Edificada en un estilo ecléctico, donde se mezclan diferentes elementos artístico-arquitectónicos, presenta líneas sencillas y carece de ornamentos, destacando sus ventanas de guillotina y la galería en el primer nivel del torreón.

Este centenario chalet de madera de arquitecto desconocido, declarado inmueble de interés histórico artístico, hoy Hostal y Café – Pub “Offenbacher – Hof”, domina por completo la calle Valparaíso.

The Castle Brunet is constructed in granitic stone, bordered and coated with concrete. Architecturally, it reminds the medieval constructions, when observing its constitutive and ornamental building elements, such as towers, gargoyles and traceries that decorate windows. The stained-glass windows placed in the hall and principal stair, as well as the mosaics of the inside of the large fortified tower that crowns the building are remarkable.

The Brunet family could not finish the construction and sold it to Juan Yarur who ended it and incorporated arabesque details. It belonged to his family until 1974, when it was transferred to Carabineros de Chile (National Police), who uses it since then as an institutional guesthouse and meeting center. The castle was declared National Monument in 2005.

The tour continues eastward until street Vista Hermosa. From this point, one has an ample view of the city, its historic downtown and the principal arteries, and the Marga Marga Stream.

*Continue along street Vista Hermosa and reach N° 121, which corresponds to house Álvarez, **Landmark N° 13**.*

Hito 13
Casa Álvarez





Hito 14
Casa Crovetto

Continúe luego por calle Vista Hermosa. Tras caminar 30 metros a su izquierda encontrará una plazoleta donde abunda el Chahual o Cardón (*Puya chilensis*), especie bromeliácea que se presenta en la zona central de Chile, habitando laderas soleadas de los cerros. Si realiza el recorrido entre septiembre y diciembre podrá apreciar las flores del Chahual que varían entre el color amarillo y anaranjado.

Cruzando la plazoleta encontrará escaleras que lo llevarán hasta el **Hito N° 15**, la Casa Edwards Sutil, emplazada en calle Vista Hermosa 27.

Proyectada a principios del siglo XX a solicitud de la familia de don Luis Edwards Sutil por el Arquitecto Aquiles Landoff, quien más adelante realiza proyectos de connotada importancia para la ciudad como el Teatro Municipal, presenta una fachada no continua, con una torre central y dos cuerpos laterales cruzados. Destacan los vanos o espacios con ventanas alargadas coronadas por arcos de medio punto o media circunferencia, separadas por una pequeña columna de capitel jónico.

Por sus rasgos clásicos y ventanas de estilo románico, demostrando que su eclecticismo armoniza con la tipología de Villa, fue declarada inmueble de interés histórico artístico.

The house Álvarez was built by the end of the 20th century; hence, it is one of the oldest of Cerro Castillo. Its architect was Manuel Valenzuela.

The house offers a privileged sight of the city due to its particular location. Architecturally, it differs from the rest of the houses of the Route by its Art Nouveau traits, which can show up in the use of iron and the external structures.

Another distinctive element is the ornamentation with organic and geometric motives on the second level, as well as the coloured stained-glass windows in spacious windows.

Continue on street Vista Hermosa and descend the Castle Hill until the intersection with street Balmaceda. Head towards N°102 to Landmark N°14, house Crovetto.

Built in an eclectic style, where different artistic architectonic elements mix, its building shows simple lines and lacks ornaments, standing out its double hung sash windows and the gallery in the first level of the tower.

This centennial wooden house Crovetto of unknown architect, was recognized a landmark of historical interest. It was turned into a small hotel and café: Pub "Offenbacher – Hof", which has a complete view of street Valparaíso.

TRAMO 3: CIUDAD, PARQUES Y PALACIOS

Este Tramo se inicia en el Café Journal, **Hito N° 16**, ubicado en la esquina de las calles Agua Santa y Álvarez. En él podrá disfrutar de bebidas calientes y frías, junto a la oferta de pastelería. El edificio que lo contiene presenta fachada continua y líneas simples.

Continúe el recorrido caminando hacia el oriente por calle Álvares, hasta llegar al Paseo Valle, donde encontrará el **Hito N° 17** correspondiente al Palacio Valle, construido en el año 1916 por los arquitectos Barison y Shiavon a petición de Juan Valle, a quien debe su nombre.

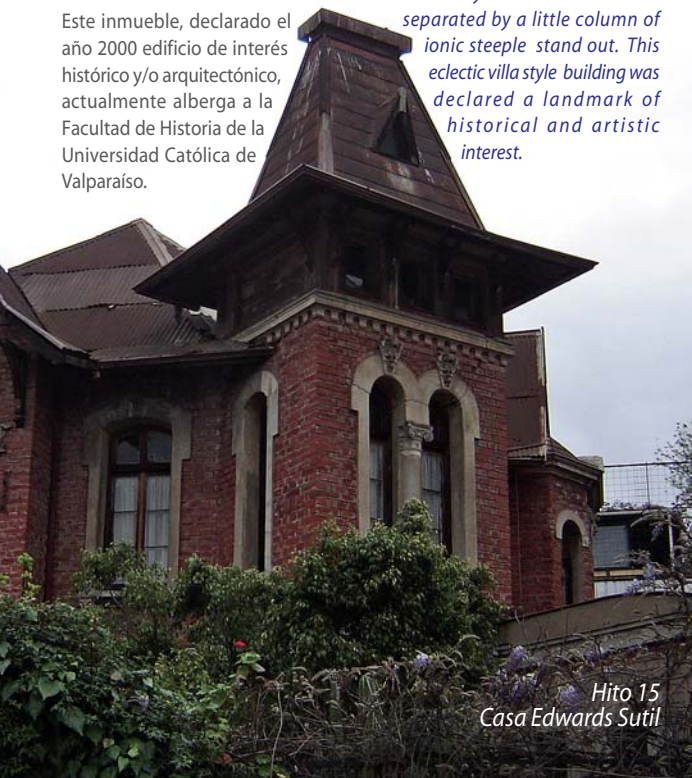
Dentro de la construcción destacan las torres, el pórtico de entrada coronado por un amplio arco de medio punto, así como las tracerías de las ventanas talladas en piedra, con arcos trilobulados, ojivales y rectos.

Este inmueble, declarado el año 2000 edificio de interés histórico y/o arquitectónico, actualmente alberga a la Facultad de Historia de la Universidad Católica de Valparaíso.

Continue then along street Vista Hermosa. After walking 30 meters to your left hand, is located a small square where there is plenty of the Chahual or Cardón (Puya chilensis), Bromeliacea plant family, that grows in Central Chile, along the most sunny exposed slopes of the hills. Between September and December you will be able to appreciate the Chahual's flowers that shift colors from yellow to orange.

*Crossing the small square a stairway will take you to **Landmark N° 15**, which corresponds to house Edwards Sutil, located at street Vista Hermosa N°27.*

The house was designed by architect Aquiles Landoff, who accomplished important projects in the city, as the Municipal Theater. It was built by request of the Edwards Sutil's family at the beginning of the 20th century. The building shows a continuous front, with a central tower and two lateral crossed bodies. The vain spaces with elongated windows crowned by semicircular arches separated by a little column of ionic steeple stand out. This eclectic villa style building was declared a landmark of historical and artistic interest.



Hito 15
Casa Edwards Sutil

Luego de visitar el Palacio Valle, regrese a calle Álvarez y continúe hacia el oriente hasta su empalme con calle Villanelo, en la esquina sur oriente encontrará el Palacio Ariztía, **Hito N° 18**, ubicado en calle Álvarez 440.

Este edificio proyectado por el arquitecto Ettore Petri y construido en la primera década del siglo XX como residencia de la familia Ariztía, en la actualidad ha perdido este uso, siendo sede de una importante Casa de Estudios Superiores asociada al sector gastronómico.

Uno de los rasgos sobresalientes del Palacio es su buen estado de conservación. Entre los elementos arquitectónicos más destacados se encuentran el fino trabajo de tallado en piedra en los balcones, costado de la escalera de ingreso, cornisas y molduras, así como el juego de columnas de la logia de entrada, la torre del frontis y los arcos apuntados de las ventanas. Resalta además el uso de la flor de Lis como motivo ornamental.

Dejando atrás el Hito N° 18, continúe por calle Álvarez hacia el oriente hasta la calle Quinta. En esta última arteria se dobla hacia el sur y se camina hasta calle Errázuriz, donde

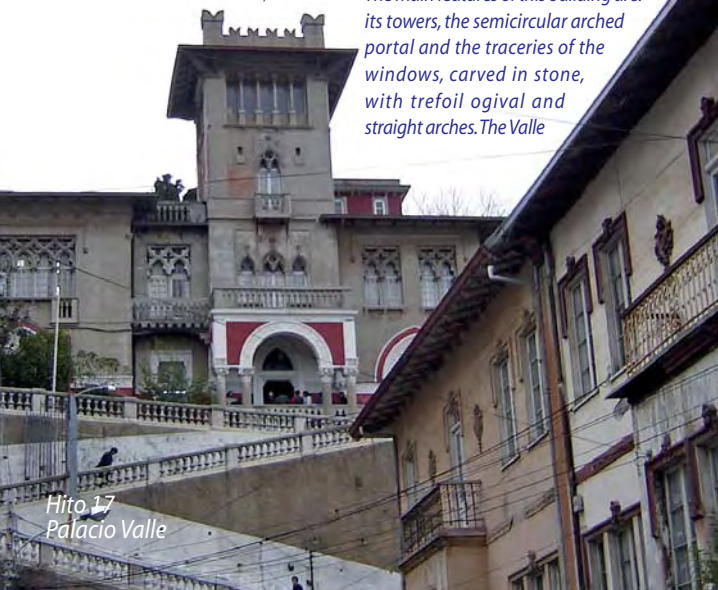
THIRD SEGMENT: CITY, PARKS AND PALACES.

The third segment of the Viña del Mar Patrimonial Route Viña del Mar, starts off at the Café Journal, Landmark N° 16. The Coffee Shop Journal is one of the more ancient and traditional spots of the city. Located at the corner of the streets Agua Santa and Álvarez, this Café occupies a robust and picturesque building of continuous facade and simple lines. You will be able to enjoy hot or cold drinks, and pastries.



*Continue right ahead the tour walking on street Álvarez eastward until you arrive to the Paseo Valle. On N° 17 is located **Landmark N° 17**, Palace Valle, built in 1916 by the architects Barison and Shiavon at request of Juan Valle, to whom it owes its name.*

The main features of this building are: its towers, the semicircular arched portal and the traceries of the windows, carved in stone, with trefoil ogival and straight arches. The Valle



encontrará una de las entradas al Parque Quinta Vergara, lugar fundacional de la ciudad que contiene además el Palacio Vergara, sede del Museo y Escuela de Bellas Artes, como también del Anfiteatro, donde cada febrero se realiza el Festival Internacional de la Canción de Viña del Mar.

Una vez en el lugar, podrá disfrutar recorriendo el **Hito N° 19** del circuito, que corresponde al Palacio Vergara, Parque Quinta Vergara y Anfiteatro.

El Palacio Vergara fue construido entre 1906 y 1910, por iniciativa de Blanca Vergara de Errázuriz, hija de José

Palace currently houses the History School of the Catholic University of Valparaíso. It has been declared building of historic interest of the city.

*After visiting the Valle Palace, return to the corner of street Álvarez with Pasaje Valle and continue on Álvarez eastward until its junction with street Villanelo. At the southeastern corner you will find the Palace Ariztía, **Landmark N° 18**.*

Located at street Álvarez N°440, the construction of the Palace Ariztía dates to the first decade of the 20th century and it was designed by architect Ettore Petri. In the course of the first half the last century, the

Hito 18 Palacio Ariztía



Francisco Vergara Echevers, fundador de la ciudad de Viña del Mar.

Diseñado por el arquitecto Ettore Petri y construido por su hermano Alejandro Petri, durante las primeras décadas del siglo pasado fue centro de reunión de intelectuales, artistas, políticos y visitas ilustres.

En 1941, el Parque y sus inmuebles fueron adquiridos por la Ilustre Municipalidad de Viña del Mar. El entonces Alcalde Eduardo Grove dispuso en el Palacio diversas actividades del Departamento de Bellas Artes. De esta manera, la residencia de los Vergara se

Palace was the Ariztía family's residence. The palace was sold to the family Molfino toward 1950, to whom it belongs up to this day. At the moment the former residential palace houses the Instituto Gastronómico Culinary.

One of the striking features of the Palace is its good standing condition. Among the most architectonic elements we could highlight the fine carvings on the balconies, the side of the entrance stair, cornices and mouldings, as well as the hall's columns of the loggia, the tower of the facade and the ogival arches of the windows. The Liz's flowerlike



Hito 19 Parque Quinta Vergara

transformó en sede del Museo y Escuela de Bellas Artes.

En la actualidad, el Museo posee una valiosa colección de artistas nacionales y europeos, parte de ella donada por la familia Vergara. En cuanto a la colección de pintura chilena, destacan los cuadros de Pedro Lira y Valenzuela Llanos, maestros del siglo XIX; de miembros de la Generación del 40 como Pablo Burchard y Camilo Mori; de la Generación del 13 con Alfredo Lobos, Pedro Luna y Arturo Gordon, este último fundador de la Escuela de Bellas Artes del Viña del Mar. La pintura europea, por su parte, destaca con los trabajos de la Escuela Veneciana del siglo XVI, con pinturas de Rubusti y Tintoretto; de la pintura Barroca con cuadros de Murillo y Rubens, y del Impresionismo, en especial la obra del español Sorolla.

Luego de conocer el Palacio Vergara, recorra el Parque, donde existen especies arbóreas nativas y exóticas. Dentro de las primeras, se encuentra el copihue, que crece en la enramada, la araucaria chilena con su fruto, el piñón y el peumo, tipo arbóreo que compone el bosque esclerófilo, presente en la zona central del país. Mientras que, dentro de las especies introducidas, hallará el Té de la China, la Piña de

ornamental motive of the Palace stands out.

*Leaving behind the Landmark N° 18, the tour continues along street Álvarez eastward to street Quinta. Turn south at Quinta and walk to street Errazuriz, where the Quinta Vergara public park starts off. This place corresponds to **Landmark N° 19**, the foundational area of the city, which contains the Vergara Palace, the Municipal Museum of Fine Arts and the amphitheatre of the International Song Annual Festival.*

The Palace Vergara was built between 1906 and 1910, by initiative of Blanca Vergara of Errazuriz, José Francisco Vergara Echevers's daughter, founder of the city of Viña del Mar. It was for accomplished by the architects and brothers Ettore and Alejandro Petri.

During the first four decades of the past century past, the Palace was meeting point of intellectuals, artists, politicians and honourable visitors.

At 1941, the Park and its premises were purchased by the Viña del Mar Municipality during the administration of former Mayor Eduardo Grove. The Palace, since then, houses both the Museum and the School of Fine Arts.

Ecuador, el Algodón y el árbol de Hierba Mate, proveniente de Paraguay.

El Parque Vergara constituye uno de los espacios de mayor riqueza de la urbe, siendo un lugar donde se mezclan la belleza del patrimonio arquitectónico y artístico, con la tranquilidad, variedad y verdor de las especies vegetacionales, que lo hacen único y lo convierten en una parada obligada para quien quiera conocer los espacios típicos de la ciudad.

En este recinto, se encuentra el Anfiteatro de la Quinta Vergara, escenario del Festival Internacional de la Canción de Viña del Mar, evento musical que se realiza anualmente durante el mes de febrero desde el año 1959. Podrá recorrerlo en el mismo horario de atención del Parque.

HORARIO MUSEO DE BELLAS ARTES:

Martes a domingo y festivos
de 10:00 a 13:30 horas y de 15:00 a 17:30 horas

Tours guiados: Disponibilidad los días y horas de atención del Museo

HORARIO PARQUE QUINTA VERGARA:

Lunes a domingo
de 07:00 a 19:00 horas

Al finalizar la visita, desde su puerta principal, podrá observar la parte posterior de la Parroquia de Nuestra Señora de Los Dolores, edificada por el arquitecto Eusebio Chelli en terrenos donados por Dolores Pérez de Álvarez.

Esta edificación, conocida también como la Parroquia de Viña, quedó completamente destruida tras el violento terremoto que azotó a la zona central en 1906. Su reconstrucción estuvo a cargo del arquitecto Emilio Jecquier, el mismo que construyó el Palacio de Bellas Artes de Santiago, quien en 1908 inicia los trabajos que fueron

The Museum holds European art collections, parts of which were donated by the family Vergara. Remarkable are the works of the Venetian School of the 16th century, with paints of Rubusti and Tintoretto; as well as paintings attributed to Murillo and Rubens and two large oil paintings of Spanish impressionist Sorolla.

As to the holdings of Chilean artworks, the history of the visual arts of the country is well illustrated with paintings of Pedro Lira and Valenzuela Llanos, masters of the 19th century. Besides them, representatives of the generation of the Forties (1940) such as Pablo Burchard and Camilo Mori; of the generation of the 13 like Alfredo Lobos, Pedro Luna and Arturo Gordon, founder of the School of Arts of the city.

After visiting the Palace Vergara, walk the park, the home to a large variety of native and exotic plants . Within the first, the copihue (national flower), the Chilean araucaria (Araucaria angustifolia; named "monkey puzzle") and the peumo (Cryptocarya alba), a common tree of the sclerophyllous forest habitat, typical vegetation of the Mediterranean climate region of Chile. Among the introduced plant species you will find different trees: tea of the China, Pineapple of Ecuador, Cotton and mate trees, the latter from Paraguay.

The Quinta Vergara, constitutes one of the richest green area of the city, since it combines the beauty of the architectonic and artistic patrimony, with quietness and a variety of greenness, and many songbirds in a nicely landscaped park. It is a must for anyone who wishes to know Viña's most typical places.

The Quinta stages since 1960, the International Song Festival a large musical and popular annual event, during the month of February.



Hito 21 Plaza José Francisco Vergara

inaugurados cuatro años más tarde. En su interior podrá observar vitreaux, donados por diversas familias de la ciudad.

En uno de sus costados se halla la Plazoleta Eduardo Grove. En ella se erige una escultura de San Alberto Hurtado, sacerdote jesuita, reconocido en nuestro país por sus obras sociales.

El recorrido continúa en dirección norte cruzando las calles Álvarez y Viana, a la altura de la Estación del Metro; mirando hacia el oriente encontrará el Club de Viña, **Hito N° 20** del circuito. Su construcción estuvo a cargo del ya citado arquitecto Ettore Petri

En 1910 fue inaugurada la flamante mansión caracterizada por sus acentuadas líneas griegas y su fino alhajamiento neoclásico italiano. Posteriormente se constituyeron otras dependencias, entre ellas un gran comedor y una cantina, que completan lo que es la actual sede del Club.

De carácter privado, se abre a la comunidad a través de actos culturales, de beneficio, empresariales y sociales.

La edificación se declara de interés histórico y/o arquitectónico en el año 2000.

Luego de esta visita, diríjase media cuadra hacia el norte, encontrará la Plaza José Francisco Vergara, **Hito N° 21** del circuito, conocida también como la Plaza de Viña.

Emplazada en el centro de la ciudad, entre las calles Arlegui y Av.

SCHEDULE VERGARA PARK:

*Mondays thru Sundays
7am-7pm*

SCHEDULE MUSEUM OF FINE ARTS:

*Tuesday thru Sundays and holidays.
10am – 1:30pm; 3pm – 5:30pm
Guided tours in the museum.*

To end the visit, from the main access (Sigall Puerta or Gate), you can observe the back side of Nuestra Señora de los Dolores Parish Church, built by architect Eusebio Celli, on grounds donated by Dolores Pérez de Álvarez.

The Parish Church, also known as the Parish of Viña (la Parroquia de Viña) was completely destroyed by the violent earthquake of 1906. The rebuilding of the church belongs to architect Emilio Jecquier, the same author of the National Museum of Fine Arts in Santiago. It was inaugurated in 1912. The decorative European vitraux along the walls of the interior lateral naves were donated by local families.

On the east side, the Plazoleta Eduardo Grove, with a sculpture of San Alberto Hurtado, a Jesuit priest admired by his social work.

*The route continues north, crossing streets Álvarez and Viana. In front of the Viña del Mar subway station you will find the Sucre Square, a small green area facing to the east the Viña del Mar Social Club, **Landmark N°20** of the circuit. It was built by architect Ettore Petri, already mentioned. The building presents a strong neoclassical influence. Later, a large dining room and a bar were added.*

Valparaíso, se caracteriza por la variedad y colorido de sus flores y por las tradicionales Victorias o coches a caballo, que recorren las principales calles de la ciudad. Complementan lo anterior, la fuente de agua y las réplicas de las esculturas “El Eco” y “La Quimera”, además del busto de José Francisco Vergara.

Hacia el oriente de la Plaza, encontrará el Teatro Municipal de Viña del Mar, **Hito N° 22**. Edificio de gran valor patrimonial, tanto arquitectónico como histórico y con un atractivo cultural y artístico relevante.

Construido por los arquitectos Aquiles Landoff y Renato Schiavon, en terrenos donados en 1912 por Blanca Vergara de Errázuriz, hija del fundador de la ciudad e inaugurado en el año 1930. Se ha caracterizado, a través del tiempo, por ofrecer un espacio de primer nivel para múltiples manifestaciones artísticas, tales como teatro, conciertos y cine, destacando la Temporada de Conciertos, Programa Cultura en Familia, el Concurso Internacional de Ejecución “Dr. Luis Sigall”, el Festival Internacional de Cine de Viña del Mar y la Gala del 21 de Mayo.

Al continuar el circuito en dirección norte, antes de cruzar el Puente Libertad, observará al costado derecho el Hotel O’Higgins, tradicional establecimiento de

Viña del Mar Club was inaugurated in 1910 and constitutes a private club that opens up to the community through cultural, corporate and social activities. It was designated a city landmark of historical and architectural interest.

*Continue your tour heading north half-block, until reaching Square José Francisco Vergara, **Landmark N° 21**, also known as Plaza de Viña. Located downtown, between the street Arlegui streets and Av. Valparaíso, this green area, holds the name of the founder of the city, constitutes a meeting place for residents.*

The principal characteristics are diversity of flowering plants, the replicas of the sculptures “El Eco” and “La Quimera” and water fountain, and the traditional Victorias or horse carriages that can give you a ride along the city’s main streets and touristic points of interest.

*To the east of the Square Vergara, you will find Viña’s Municipal Theater, **Landmark N° 22**, building of great architectonic and historic significance and an institution with year-round active cultural and artistic performances.*

The Theater was built by architects Aquiles Landoff and Renato Schiavon, at lots donated in 1912 by Blanca Vergara de Errázuriz, daughter of the founder of the city. The Theater was inaugurated in 1930 and it has



*Hito 20
Club de Viña*

alojamiento turístico, que adquiere gran connotación durante el Festival Internacional de la Canción, ya que se alojan en él artistas que participan en este certamen.

En la vereda que enfrenta al Hotel, encontrará la Oficina de Informaciones Turísticas de la Ilustre Municipalidad de Viña del Mar, que entrega asesoría y datos necesarios que complementarán su visita.

Luego de cruzar el Puente Libertad, camine por la avenida del mismo nombre, amplia y arbolada arteria que constituye uno de los ejes principales de la ciudad. Al llegar a calle Tres Norte, se visualizará el Palacio Carrasco, el más importante Centro Cultural, **Hito N° 23** de la Ruta.

En 1903 el acaudalado salitrero don Emilio Carrasco compró una manzana de terreno en Av. Libertad, entre las calles Tres y Cuatro Norte. Posteriormente, en 1912 encargó al arquitecto francés Alfredo Azancot, responsable de diversas obras en la

staged national and international performing arts events. Just to mention some: Seasonal program of music concerts, the International Competition of Musical Interpretation "Doctor Luís Sigall", the Film International Festival of Viña del Mar, and the annual Gala Concert of May 21st.

The route continues north, heading street Libertad. Before crossing the Bridge Libertad, look to your right the O'Higgins hotel, a traditional and busy place that hosts most of the singers that perform at the International Song Festival. In front of the hotel, across the street you will see the main Post Office and nearby, the Tourism Information Office of the Municipality of Viña del Mar, where you can request expert advice and the necessary data to complement your visit to the city.

*Right after crossing the Bridge Libertad, walk along the avenue of the same name, an ample and wooded artery, one of the more important axes of the city. Upon arriving to street 3 Norte, you will encounter the Palace Carrasco, **Landmark N° 23** of the route.*



*Hito 22
Teatro Municipal*

ciudad, entre ellas el Palacio Rioja, el Valparaíso Sporting Club y el Balneario de Recreo, el proyecto y construcción de su residencia.

Durante la alcaldía de Manuel Ossa Sainte Marie (1930), fue adquirido por la Ilustre Municipalidad, convirtiéndose en sede edilicia por 40 años. Con los sismos de 1965 y 1971, que lo afectaron fuertemente, estuvo a punto de ser demolido; no obstante se impuso el buen criterio de destacados vecinos que indujeron al Alcalde Raúl Herrera Aldana a restaurarlo. Más tarde en 1985 otro terremoto azotó la ciudad, esta vez la fachada original del

In 1903 the rich nitrate dealer, Mr. Emilio Carrasco, bought a block of land at Av. Libertad, between the streets 3 and 4 Norte. His mansion was built in 1912 by architect Alfredo Azancot, who was well known for other works in the city : Valparaíso Sporting Club, Rioja Palace and the premises of the Recreo resort.

The Carrasco Palace was purchased by the late Mayor Manuel Ossa Saint Marie in 1930 and became the headquarters for the Municipality of Viña during 40 years. The structure suffered serious damage with the earthquakes of 1965 and 1971. Former Mayor Raul Herrera restored

*Hito 23
Palacio Carrasco*



Palacio se destruyó completamente y el edificio casi fue demolido. La Sra. Eugenia Garrido, entonces Alcaldesa de Viña del Mar, juntó los fondos para restaurarlo y salvarlo de su inminente desaparición.

Estos esfuerzos culminaron con la inauguración del Centro Cultural de Viña del Mar, el 7 de septiembre de 1977. En la actualidad, el Palacio Carrasco alberga a la Biblioteca Municipal Benjamín Vicuña Mackenna, el Departamento de Cultura de la Ilustre Municipalidad de Viña del Mar, el Archivo Histórico Patrimonial y los Archivos Chile América y Elena Caffarena.

Este edificio es Monumento

the building, which became in 1977 the City Cultural Center. Later, in 1985 another earthquake hit the city. This time the original façade of the Palace was totally destroyed and the building was almost demolished. Mrs. Eugenia Garrido, at the time Mayor of Viña del Mar, gathered the funding in order to restore and save the building.

The Palace and the park around it was declared "National Historic Monument". It now houses the public library, the Culture Department of the Municipality, the City Historical Archives and the Chile America Archive. Numerous cultural activities and exhibitions are held all year round in this French neoclassical

Nacional, incluido el parque que lo circunda y el grupo escultórico "La Defensa", obra del escultor francés Auguste Rodin (1840 – 1917) y constituye un Centro en el que se difunde el quehacer cultural de la ciudad y del exterior, incluyendo entre sus actividades, la presentación de muestras de exponentes del arte nacional e internacional.

HORARIO:

Lunes a viernes: 09:00 a 19:00 horas
Sábado: 09:00 a 14:00 horas

Dejando atrás el Hito N° 23, continúe por calle Libertad, 100 metros al norte apreciará el **Hito N° 24**, la Parroquia de la Virgen del Carmen, conocida también como Iglesia de Los Carmelitas, abierta al público en el año 1926.

La construcción, a cargo del arquitecto de la orden Rufo de La Cruz, destaca por su influencia gótica, lo que se aprecia en las vidrieras que fueron traídas desde Barcelona y que imprimen al interior de la Parroquia una luminosidad y atmósfera típica de las construcciones medievales. Sobresalen además, la torre terminada en aguja y el fino trabajo en metal que decora las puertas del acceso principal.

Para continuar el circuito regrese por calle Libertad en dirección sur hasta empalmar con calle Cuatro Norte. En este punto doble hacia el oriente para dirigirse al **Hito N° 25**, el Museo Fonck.

Hito 24 Parroquia de la Virgen del Carmen



building. Rodin's sculpture "La Defensa" has been placed in front of it.

SCHEDULE CARRASCO PALACE:
*Monday thru Friday: 9am-7pm.
Saturday: 9am-2pm.*

*Leaving behind Landmark N° 23, continue walking north along Av. Libertad 100 100 meters farther to reach **Landmark N° 24**, the Parish of the Virgen del Carmen, also known as Los Carmelitas's Church, located at the Av. Libertad N°394 between the streets 4 and 5 Norte.*

This Church was opened to the public in the 1926 and it became at parish the year 1965. Its construction belongs the religious order's architect Rufo de La Cruz.

The construction stands out for its gothic influence, easily appreciated in the glass windows, that were imported from Barcelona (Spain), and which give the inside of the temple a luminosity and atmosphere proper of medieval constructions.

The needle-ended bell tower is worth observing, as well as the fine metal work that decorate the main entrance doors.





El Museo Arqueológico y de Historia Natural Francisco Fonck posee una importante colección de Isla de Pascua, a través de la cual es posible conocer parte de la cultura Rapa Nui. Además alberga una valiosa muestra de variadas culturas indígenas de Chile continental, así como una completa exposición sobre historia natural que incluye numerosas especies de la fauna del país.

El Museo debe su nombre al médico, naturista y geógrafo alemán Francisco Fonck (1830 – 1912), considerado pionero en los estudios y trabajos en el campo de la arqueología de la zona central de Chile.

HORARIO MUSEO:

Martes a sábado: 10:00 a 18:00 horas
Domingos y festivos: 10:00 a 14:00 horas

Luego de visitar el Museo Fonck, camine por Cuatro Norte hacia el oriente hasta llegar a calle Quillota, doble a la derecha y en la vereda oriente encontrará el Museo Palacio Rioja, **Hito N° 26** de la Ruta.

A principios del siglo XX, el arquitecto Alfredo Azancot inicia por

*In order to continue the route, turn back south and retrace your trek to the corner of Av Libertad with street 4 North. Walk one block eastward on 4 north in order to arrive at **Landmark N° 25**, the Fonck Museum, easily identified by the genuine Easter Island moai statue outside in the museum front garden.*

This archaeological and natural science museum holds important Easter Island collections which contribute to a better knowledge of the Rapa Nui culture. Besides, a sample of the material culture of preColumbian Chilean central regional cultures, and a large display of Chile' native flora and fauna.

The Museum owes its name to Francisco Fonck (1830-1912), German physician, naturalist and geographer, who started archaeological fieldwork and studies in Central Chile.

MUSEUM SCHEDULE :

*Tuesday thru Saturday: 10am-6pm
Sundays and Holydays: 10am-2pm*

After visiting the Museum Fonck, walk eastward along 4 Norte until you hit street Quillota . In front you will see the Museum Palacio Rioja,



Hito 26 Museo Palacio Rioja

encargo de Fernando Rioja Medel, acaudalado empresario español, su construcción. La decoración del interior la realizan los arquitectos Schiavon y Landoff y el alhajamiento el francés Edouard Poteau, quien trajo un valioso mobiliario desde España y Francia en los estilos europeos Barroco Imperio, Rococó y Chesterfield. En sus jardines se destacaban especies nativas provenientes de China, Brasil, Islas Norfolk, Australia y Japón.

Su diseño, inspirado en la línea del Petit Trianon y de la obra de Versailles, destaca por el estilo neoclásico francés de Luis XVI, el que se manifiesta en la fuerza lineal de su fachada y la calidad de sus elementos interiores. Esta ostentosa mansión refleja con propiedad la "Belle Époque" que vivió la sociedad viñamarina hacia 1910.

Dado el valor arquitectónico y patrimonial de la propiedad, la Ilustre Municipalidad de Viña del Mar la compra el 12 de Junio de 1956, con parte de su mobiliario y una hectárea de parque, instalándose desde 1971 hasta 1978 la sede de la Alcaldía. Por

Landmark N° 26 of the Route.

This Palace was built at the beginning of the 20th century as the residence for the Rioja family. Fernando Rioja Medel, of Spanish nationality and rich businessman and banker of Valparaíso, commissioned the building to architect Alfred Azancot, the interior decoration to architects Schiavon and Landoff and frenchman Edouard Poteau, who brought valuable furniture from Spain and France, in the European Baroque, Empire, Rococó and Chesterfield styles. As to the surrounding park, it was provided with introduced species from China, Brazil, Norfolk Islands, Australia and Japan.

Architecturally, the Palace is inspired in the Petit Trianon and Versailles, French Louis XVI neoclassical style, which shows well at the facade, ornamentation and interior elements. This ostentatious mansion reflects the Belle Époque lifestyle of the society of Viña del Mar toward 1910.

The Palace and its furnishings were purchased by the Municipality of Viña

la singular riqueza de su construcción y líneas, interesantes piezas originales y de época que forman parte de la propiedad, es declarado Monumento Nacional.

Desde 1979 hasta nuestros días, funciona como Museo de Artes Decorativas, exponiéndose mobiliario, cortinajes, alfombras francesas y algunas de origen español, que datan de fines del siglo XIX. Sus dependencias también albergan al Conservatorio de Música de Viña del Mar Izidor Handler.

HORARIO MUSEO:

Martes a domingo

Mañanas de 10:00 a 13:30 horas

Tardes de 15:00 a 17:30 horas

del Mar in 1956. It was the seat of the Mayor's Office from 1971 to 1978. In 1985 the Palace was declared "National Historic Monument".

Since 1979 up to this day, the Palace houses a Decorative Arts Museum, with the original furniture and ornaments dating from the beginning of the 20th century that were set in this mansion.

MUSEUM SCHEDULE:

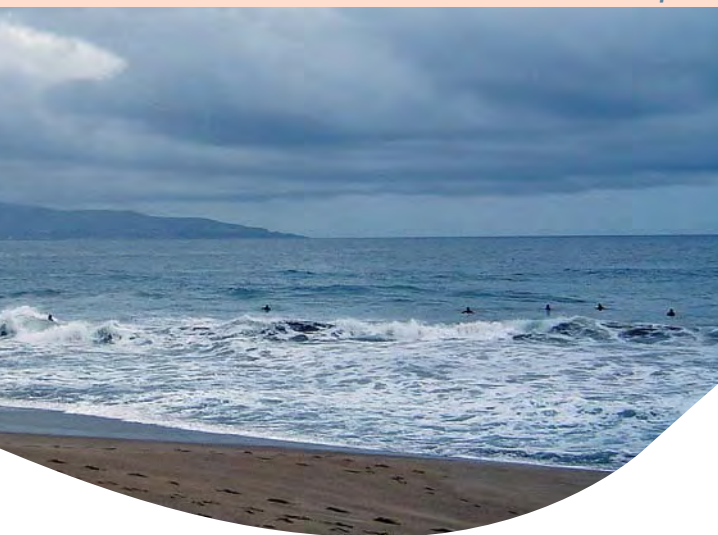
Tuesday thru Sunday

10:00am-1:30pm - 3:00pm-5:30pm





Hitos



SEGUNDO CIRCUITO

UNA MIRADA AL PAISAJE MARINO

La Ruta Patrimonial Viña del Mar Borde Costero comienza en el Puente Casino, ubicado en la intersección de las calles Uno Norte con San Martín, al sur del Casino Municipal de Viña del Mar.

En este recorrido disfrutará de una agradable caminata con diversos atractivos naturales, como playas, dunas, microacantilados y avifauna propia de estos ecosistemas marinos.

El **Hito N° 1** de la ruta corresponde al sector de la desembocadura del Estero Marga Marga, que nace en la Cordillera de la Costa, atraviesa la ciudad de Viña del Mar, por lo que se constituye en un importante referente para quienes visitan la ciudad.

SECOND CIRCUIT

A LOOK TO THE MARINE LANDSCAPE

The Patrimonial Route Viña del Mar Coastal Border, begin at the Puente Casino, on the corner of the street Uno Norte with Av. San Martín, to the south of the Municipal Casino.

During this trail you will enjoy a pleasant walk, with various natural attractions, like beaches, dunes, small cliffs as well as plants and animals that inhabit these marine ecosystems.

Landmark N° 1 of the route corresponds to the small flow of the Estero Marga Marga draining into the Pacific Ocean.

The Marga Marga stream is born at the local coastal range and it crosses Viña del Mar; hence, it constitutes a permanent landmark for residents.





Hito 1 *Estero Marga Marga*

Desde el Puente Casino, lugar de inicio del circuito, podrá observar en el estuario un importante número de aves marinas, como la gaviota dominicana, gaviota garuma, pilpilen, pato guanay y pelícano, entre otros.

El tipo de desembocadura del Estero, denominado Estuario de Olas, que se caracteriza por la formación de una barrera en el sector de contacto entre las aguas del río y del mar, permite la presencia de estas aves en el sector.

Continué el recorrido hacia el poniente por calle Los Héroes hasta Avenida Perú. Desde este lugar, podrá contratar un paseo en victoria, carruajes típicos tirados por caballos, que recorren parte del borde costero y plan de la ciudad, como asimismo, tendrá una vista panorámica de la bahía de Valparaíso, hacia el sur y de algunas playas de la costa viñamarina, hacia el norte.

Siguiendo hacia el norte, apreciará la plaza Teniente Merino (ex plaza Colombia), espacio que cuenta con juegos infantiles, arriendo de triciclos y ponies, además de servicios gastronómicos.

*Standing on the Puente Casino, you will spot seabirds and shorebirds such as: Kelp Gull (*Larus dominicanus*), Grey Gull (*Larus scoresbii*), migratory Franklin's Gull (*Larus pipixcan*), Brown-hooded Gull (*Larus maculipennis*) , Blackish Oystercatcher (*Haematopus ater*), Inca Tern (*Larosterna inca*), Neotropic Cormorant (*Phalacrocorax gaimardi*), and Black-crowned Night-Heron (*Nycticorax nycticorax*).*

The Marga Marga kind of drainage is named Estuario de Olas (Waves Estuary) featuring the characteristic formation of a barrier at the sector of contact between the waters of the stream and the sea. This environment is the favorite habitat for various kinds of water plants and, as a consequence, waterfowl.

Continue westward to street Los Héroes farther to Ave. Perú. This 8 blocks long promenade is right on the ocean. You may wish to take a ride on a "Victoria" – or horse carriage. Anyway, you will have a panoramic view of Valparaíso's bay towards the south and, to the north, different beaches of the coast of Viña del Mar.



La ruta continúa bordeando diversos miradores para finalizar en Playa Acapulco. Desde aquí, observará en plenitud la grúa de estiba y desestiba, que antaño cargaba y descargaba los lanchones que atracaban en el Muelle Vergara, **Hito N° 2** de nuestro circuito.

También puede acceder a este malecón, construido durante la última década del siglo XIX por Salvador Vergara para descargar carbón procedente de Lota. Una fuerte tormenta invernal del año 1903 destruyó parcialmente la estructura. Fue reparada hacia 1919, y su propiedad fue transferida a la Compañía Refinería de Azúcar de Viña del Mar – CRAV . Se encuentra en desuso de sus funciones originales desde aproximadamente 1935. En 1972 la Municipalidad de Viña del Mar lo tomó para darle un destino turístico. Constituye un atractivo del borde costero pues cuenta con un mirador, servicios gastronómicos y un espacio para desarrollar actividades de pesca.

Desde el Muelle Vergara hacia el norte, por el Paseo San Martín, junto a jardines y juegos infantiles encontrará una feria de artesanía local.

Walking farther north, you will get to square Teniente Merino (ex Colombia Square), an area with attractions and recreational opportunities for kids, tricycles rental and cafeteria.

*The Route continues north towards beach Acapulco. From this point you will observe fully the Dock Vergara - **Landmark N° 2**- and its historical crane.*

The Dock Vergara was built during the last decade of the 19th century by Salvador Vergara to receive the coal cargo from Lota (Southern Chile). A strong storm partially destroyed the structure during the winter of 1903. Around 1919 it was repaired and its property transferred to the Sugar Refinery Company of Viña del Mar (CRAV). Later, around 1935, the dock closed its cargo operation. Since 1972 the Municipality of Viña has transformed the historical dock into a tourist attraction of the coastal border due to its views and its advantages to practice fishing.

At the main entrance of Dock Vergara, next to the gardens, you will find a fair with local handicrafts.

Continue north along the coastal border park across the beaches El Sol,

El trayecto continua bordeando las playas El Sol, Blanca y Los Marineros, donde podrá descansar, caminar, disfrutar de la vista del océano y de la agradable brisa marina. El Paseo dispone además de una zona de juegos, entretención y sectores para hacer ejercicio.

Siguiendo este trayecto accede a una zona militar, luego de la cual encontrará el Balneario Las Salinas, **Hito N° 3** de la Ruta.

Este espacio de recreación y esparcimiento, habilitado desde 1929, cuenta con diversos servicios turísticos y es una de las playas de mayor tradición de Viña del Mar. Frente a él, verá el Club de Campo Las Salinas, perteneciente a la Armada de Chile.

Continuando hacia el norte, por la vereda poniente de la calle Jorge Montt, frente a la gruta de la Virgen Negra, existe una pequeña área verde, Plaza Mendoza, **Hito N° 4** de la Ruta. En este lugar podrá descansar de la caminata y deleitarse observando en plenitud la bahía de Valparaíso y la ciudad de Viña del Mar.

Blanca and finally beach Los Marineros. If you wish, you can rest, walk and enjoy the sight and feel the pleasant sea breeze. This track also has games and facilities to practice some physical workout.

*Following this circuit further north, you access a military zone of restricted admission. Heading north, you will find Las Salinas resort, **Landmark N° 3** of the Route.*

Las Salinas is a favorite beach for families and children. It is protected from the winds by tall rocks and surrounding hills. It opened in 1930. This spot provides visitors with facilities, picnic grounds, restrooms and recreational opportunities. Eastward of the resort, you will be able to observe the Country Club Las Salinas, which belongs to the Chilean Navy.

*Continue north along street Jorge Montt until you reach the grotto of the Virgen Negra, and a very small garden, Plaza Mendoza, **Landmark N°4** of the Route. In this place you can rest and continue enjoying observing in its plenitude Valparaíso's bay and Viña del Mar.*



Dejando atrás el Hito N° 4 por el sendero costero arribará al balneario de Reñaca, **Hito N° 5**. A la derecha en dirección sur, observará en la ladera del cerro la imagen de una estilizada gaviota diseñada con diversas flores y plantas, la que forma parte de la gráfica de bienvenida al sector.

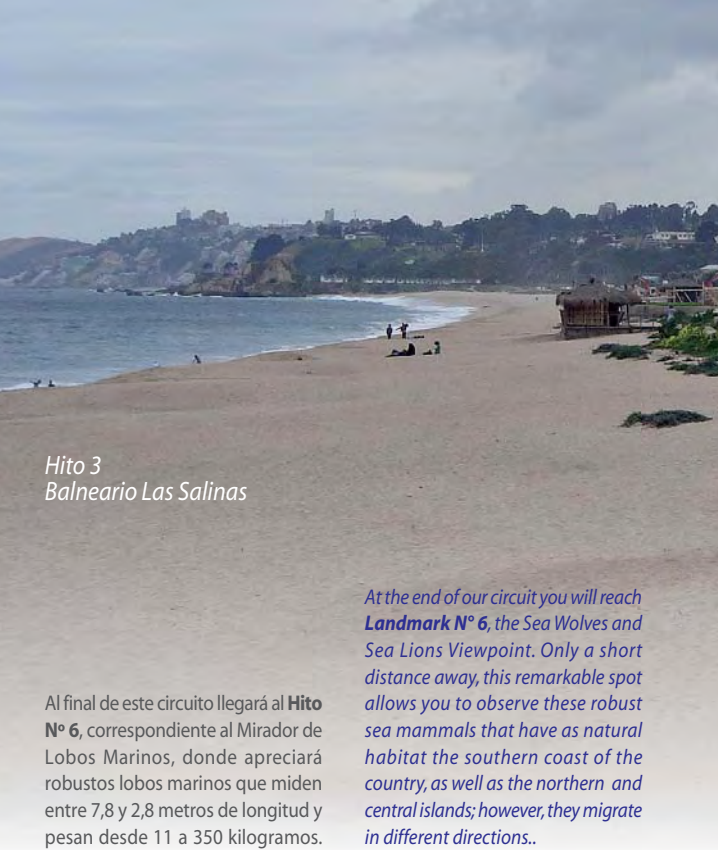
Esta playa, de gran afluencia en la temporada estival y tradicional paseo de los domingos, cuenta con modernas edificaciones escalonadas en los cerros.

La ruta continúa por el sector Cochoa. A su derecha, observará una serie de edificaciones en las laderas de los cerros y a su izquierda, pequeñas playas y áreas de descanso que constituyen un paseo ideal para peatones y ciclistas. Pasará frente a la punta Montemar, donde un islote a corta distancia de la playa sirve de base para colonias de aves marinas como piqueros, pelícanos, gaviotines monja y cormoranes yeco. A pocos pasos de este punto se encontrará con el moderno edificio del Instituto de Biología Marina de la Universidad de Valparaíso.

*Leaving behind the Landmark N 4, you will find 500 meters ahead **Landmark N° 5** of our circuit: Reñaca resort. Look to the hill side to your right (south) a green area with a stylized seagull that welcomes you to Reñaca. This resort, very popular during summers and long weekends, has modern stepped apartment buildings, arranged as terraces on the hill slopes, facing of the beach.*

Upon leaving of Reñaca, heading north, the route continues towards sector Cochoa. During this portion of the trail you can observe, to your right a series of recent constructions on the slopes of the hills, and to your left hand small beaches. This track permits a pleasant and comfortable walk for pedestrians and cyclists by the side of the road. Heading north you will pass in front of the Montemar Point, where a large rock a short distance offshore is full of colonially breeding seabirds such as Peruvian Boobies, Pelicans, Inca Terns and Neotropic Cormorants. A few steps north, you will walk in front of the modern building of the Marine Biology Institute of the University of Valparaíso.





Hito 3 Balneario Las Salinas

Al final de este circuito llegará al **Hito Nº 6**, correspondiente al Mirador de Lobos Marinos, donde apreciará robustos lobos marinos que miden entre 7,8 y 2,8 metros de longitud y pesan desde 11 a 350 kilogramos.

Estos mamíferos carnívoros, pertenecientes a la orden de los cetáceos, tienen como hábitat natural el sector austral del país, así como las islas del norte y centro, sin embargo, algunas especies debido a sus movimientos migratorios se encuentran en diferentes puntos del litoral.

A nivel mundial existen aproximadamente 13 especies, mientras que en Chile la *Arctocephalus* y *Otaria*, entre las que se encuentran el lobo fino austral, antártico, de Juan Fernández y subantártico y el lobo marino de un pelo.

De igual forma, encontrará aves marinas como el pelícano (*Pelecanus thagus*), de cuello y cabeza blanca y vuelo lento a ras del agua, que vive en zonas costeras e islas del país. Otra especie presente en toda la ruta,

*At the end of our circuit you will reach **Landmark Nº 6**, the Sea Wolves and Sea Lions Viewpoint. Only a short distance away, this remarkable spot allows you to observe these robust sea mammals that have as natural habitat the southern coast of the country, as well as the northern and central islands; however, they migrate in different directions..*

*Sea lions are carnivorous mammals that belong to the Cetaceans order. They exist worldwide. There are 13 sea wolves species. It is possible to find two groups of species in Chile: *Arctocephalus* and *Otaria*. They are gregarious and territorial.*

The sea lions that you will observe from this viewpoint measure between 7.8 and 2.8 meters long and can weight between 11 and 350 kilograms.

*From this location, you can spot sea birds like the huge bulky pelican (*Pelecanus thagus*), typical species of Humboldt Current zone. It is easily recognizable by its large bill with large gular pouch, which it holds tucked into the neck when perched. On land it shows a bulky body and an awkward, somewhat upright stance characteristic. Pelicans often fly in long, slowly undulating lines or V*

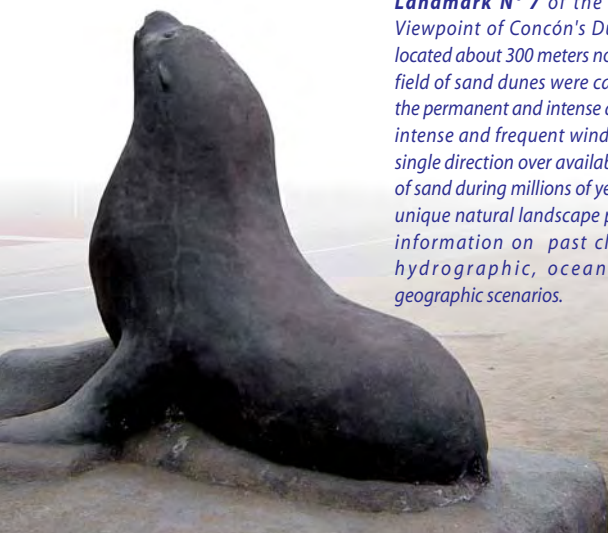


es la conocida gaviota dominicana (*Larus dominicanus*), de color negro y blanco, que habita el litoral.

Trescientos metros hacia el norte, hallará el **Hito N° 7** del circuito, el Mirador de las Dunas de Concón, cuya formación se debe a la acción permanente de vientos fuertes en una dirección, junto a la disponibilidad de arena.

formation on slow but strong wingbeats. They feed by plunge-diving, sometimes from considerable height.

*Another bird species most likely to spot from this place is the common and widespread piquero or Peruvian Booby (*Sula variegata*), and the gaviota dominicana or Kelp Gull (*Larus dominicanus*), the most widespread gull in Chile.*



Landmark N° 7 of the circuit, Viewpoint of Concón's Dunes, is located about 300 meters north. This field of sand dunes were caused by the permanent and intense action of intense and frequent winds in one single direction over available fields of sand during millions of years. This unique natural landscape provides information on past climatic, hydrographic, oceanic and geographic scenarios.





Jardín Botánico Nacional

National Botanical Garden

En 1917, Pascual Baburizza Soletic adquiere el predio El Olivar y realiza una serie de plantaciones de árboles y especies ornamentales, creando un parque para su disfrute. Posteriormente, en 1931 dona el predio a la Corporación de Ventas Salitre y Yodo, la que más tarde lo traspasa al Estado de Chile, quien en 1951 lo convierte en campo de

The National Botanical Gardens is the only botanical garden of Chile that belongs to the Botanic Gardens Conservation International and to the Latin American and Caribbean Association of Botanical Gardens and so maintains links with near 150 similar institutions worldwide.



experimentación y Jardín Botánico Nacional (D.S. Nº188 y Nº 901).

En la actualidad, un total de 404,5 hectáreas de plantas agrestes, exóticas, ornamentales y nativas, conforman este importante parque ubicado en camino El Olivar s/n, sector El Salto.

En lomajes y laderas del sector poniente encontrará *Eucalyptus globulus labill*, en tanto que en el área central, 8.000 ejemplares de

This garden is an important park, located on the road El Olivar, sector El Salto eastward of downtown Viña del Mar. It comprises 404.5 hectares of forest with exotic species and native vegetation. The latter is characterized by arboreal and shrublike species, which correspond to the matorral and sclerophyllous forest habitat, typical vegetation of the Mediterranean climate of central Chile.

Mr. Pascual Baburizza a wealthy baron of nitrate an philanthropist, purchased in 1917 the property El Olivar and planted himself a series of trees and ornamental species landscaping a park – Parque del Salitre- for his enjoyment. In 1931, he donated his estate to the Corporación Ventas de Salitre y Yodo. After the death of its founder, this corporation, in turn, donated the park to the Chilean State. In 1951 the Chilean government turned the property into its current status, an experimentation camp and a national botanical garden.

At the moment, the National Botanical Garden holds near 60 hectares of forest plantations of



latifoliadas y coníferas adornan los prados y jardines de este tradicional lugar de esparcimiento familiar. El resto del parque está cubierto de arbustos.

También, en sectores bajos y húmedos, así como en algunas quebradas verá un bosque esclerófilo, típico de la zona, destacando como especies dominantes el peumo (*Cryptocarya alba*) y el boldo (*Peumus boldus*). Asimismo, hallará un rico sotobosque con helechos y musgos.

En laderas y quebradas cercanas a los esteros Marga Marga y El Olivar, existen bosques de peumo (*Cryptocarya alba*) y belloto del Norte (*Beilschmiedia miersii*), mientras que en el resto de las pendientes domina el espio (*Acacia caven*), acompañado de dispersos ejemplares de quillay (*Quillaja saponaria*), maitén (*Maytenus boaria*), peumo (*Cryptocarya alba*) y alguna palma chilena (*Jubaea chilensis*). El suelo en estos sectores está cubierto con una pradera de alta densidad, en la que destacan gramíneas, orquídeas, huilles, alstroemerias y azulillo.

En tanto, en el "Jardín de las Islas Oceánicas" destacan la *Sophora toromiro*, planta en desaparición, y la *Rytidosperma paschalis*, ambas de Isla de Pascua; 46 especies endémicas del Archipiélago de Juan Fernández, entre ellas 5 *Dendroseris*, *Juania australis* y *Plantago fernandezia* y más de 60 Cactáceas nativas, incluidas *Austrocactus patagonicus*, *Copiapoa hypogaea*

Tasmanian blue gum Eucalyptus globulus that were in the west facing hill slopes at the southeastern section of the Botanical Garden.

The ornamental vegetation, with over 800 plant species covers the flat central area of the Garden. The meadows and gardens that conform this sector has been traditionally a recreational area. The rest of the park is covered with bushlike (matorral) native vegetation.

At low-lying and humid sectors, as well as at some creeks, we found the typical sclerophyllous forest of the zone, where the peumo (*Cryptocarya alba*) and the boldo (*Peumus boldus*) are dominant species. At these zones, an undergrowth with of ferns and mosses is common. At the slopes and creeks nearby the Marga Marga and El Olivar streams, we can appreciate forests of peumos (*Cryptocarya*) and Northern belloto (*Beilschmiedia miersii*). In the rest of the slopes, there is abundance of *Acacia* species, accompanied with dispersed specimens of quillayes (*Quillaja saponaria*), maitén (*Maytenus boaria*), peumo (*Cryptocarya alba*) and some Chilean palms (*Jubaea chilensis*). The ground at these sectors, is covered with a prairie of multiple species of native wild flowers like orchids, huillis, alstroemerias and azulillos.

At the sector called "Garden of the Oceanic Islands", the toromiro (*Sophora toromiro*), extinct species of Easter Island, stands out, as well as the *Rytidosperma paschalis*, from the same island. This Garden also holds

varlauii y *geófitas*, *Tecophilaea cyanocroccus*, especie extinta en su hábitat natural, y la garra de león "*Leontochir ovallei*".

Cabe destacar que El Jardín Botánico Nacional pertenece al "Botanic Gardens Conservation International" y a la "Asociación Latinoamericana y del Caribe de Jardines Botánicos" y mantiene relaciones internacionales con más de 150 instituciones similares en los cinco continentes.

Circuito Interno

- 1. Entrada al Jardín
 - 2. Sector de picnic seco
 - 3. Sector cactáreo
 - 4. Sector de viveros
 - 5. Sector histórico
 - 6. Sector "Islas Oceánicas"
 - 7. Sector canopy y ecoturismo
 - 8. Sector de picnic campestre
- Tiempo : 2 horas

46 endemic species of Juan Fernández's Archipelago. Among these: 5 species Dendroseris; chonta or Juania australis and Plantago fernandezia; over 60 native species of cactus, including Austrocactus patagonicus, Copiapoa hypogaea varlauii, and many geófitas (bulb plants), Tecophilaea cyanocroccus (extinct at its natural habitat) and the "lion's claw" Leontochir ovallei.

Internal circuit

- 1. Main entrance
 - 2. Area for soft picnics
 - 3. Cactus garden
 - 4. Arboretums and greenhouses
 - 5. Historical sector
 - 6. Oceanic Islands Garden
 - 7. Canopy and ecoturism area
 - 8. Area for country picnics
- Time: 2 hours

Transporte público:	Public transportation:
Desde Viña del Mar o Valparaíso tomar bus N°20 de Expresos Viña del Mar y descender en terminal El Salto. Cruzar el puente El Olivar y caminar aproximadamente 500 metros hasta la portería. Automóvil: Desde Viña del Mar por calle Limache hasta terminal de expresos El Salto. Girar hacia la izquierda y cruzar puente El Olivar. Avanzar aproximadamente 500 metros hasta portería. Desde Viña del Mar, Quilpué o Concón, iniciar en camino Troncal y virar en camino El Olivar. Aproximadamente después de 2.200 metros se accede a la portería. Horario Verano: Lunes a viernes: 10:00 a 18:30 horas Sábados, domingos y festivos: 10:00 a 19:00 horas Horario Invierno: Lunes a domingo: 10:00 a 18:00 horas Fono: (56) (32) 2672566	<i>From Viña del Mar or Valparaíso take bus N° 20 (Expresos Viña del Mar) and step down at terminal El Salto. Cross the bridge El Olivar and walk approximately 500 meters to the porter's lodge.</i> By car: <i>From Viña del Mar take street Limache until the terminal of Expresos El Salto. Turning left and cross bridge El Olivar. You will drive approximately 500 meters to porter's lodge and main entrance gate.</i> <i>From Viña Mar, Quilpué or Concón, start at the Troncal Road and turn into El Olivar road. After 2,2 km. approximately, one arrives to the porter's lodge.</i> Summer Schedule: <i>Monday to Friday: 10am - 6:30pm Saturdays, Sundays and holiday: 10am -7pm</i> Winter Schedule : <i>Monday to Sunday: 10am -6pm</i> <i>Phone: (56 - 32) 67 2566</i>

LAGUNA SAUSALITO

Al nororiente de la ciudad, al final de Av. Los Castaños y continuando por Av. Padre Hurtado, en la primera cuadra a mano izquierda, encontrará la Laguna Sausalito, antiguo embalse de la “Hacienda La Viña del Mar”, propiedad de la familia Vergara, que cumplía la función de proteger la producción de viñedos en época de escasez de agua.

SAUSALITO

To access this small lagoon northeast of downtown Viña del Mar, take Ave. Los Castaños all the way, then Ave. Sausalito, until you reach the lagoon and stadium of the same name.

The small lake corresponds to the Hacienda's Viña del Mar ancient reservoir, property of the family Vergara, who built it to insure the agricultural



Actualmente, es uno de los pulmones verdes más importantes de la ciudad. En sus inmediaciones puede disfrutar de un agradable paseo, pues dispone de zonas de descanso, miradores y un camino que permite recorrer cerca de 500 metros en torno a la Laguna.

En el sector norte ubicará un complejo turístico que ofrece al visitante la oportunidad de disfrutar de una playa, paseos en lancha, práctica de ski acuático, canchas de tenis, piscinas y entreteniciones para adultos y niños, además de un atractivo restaurante con la forma del tradicional barco a vapor del Mississippi.

Junto a la laguna verá el Estadio Sausalito de Viña del Mar, principal centro deportivo de la ciudad, administrado por el Municipio y cuya inauguración se realizó el año 1929.

production in a during periods of drought. Currently, it represents an important green “lung” of the city.

It is possible to enjoy a pleasant walk at the lagoon's surroundings, because it has rest areas, viewpoints and wooden corridors that extend along the 500 meters around the border of the lake.

At the north sector, a tourist complex offers the visitors the opportunity to swim, sail, practice water ski, play tennis, and varied entertainments for adults and children. An asset of the place is an attractive restaurant with alike a traditional steam-driven ship of the Mississippi.

Close to the lagoon, you will see the Estadio Sausalito of Viña del Mar, main sports center of the city. It was inaugurated in 1929 and is managed by the Municipality.

Sector Balneario

Horario: Lunes a domingo 09:00 a 19:00 hrs.

Sector Tenis

Horario: Lunes a domingo y Festivos 09:00 a 21:00 hrs.

Sector Piscina

Horario:

Lunes a viernes 13:00 a 15:00 hrs.

Sábados, domingos y festivos 14:00 a 19:00 hrs.

Sector Seaside Resort

Schedule: 09am-6pm

Sector Tennis

Schedule:

Monday to Friday 9am-9pm

Saturday, Sunday and holiday 9am-9pm

Sector Swimming Pool

Schedule:

Monday to Friday 1pm-3pm

Saturdays, Sundays and holiday 2pm-7pm



Valparaíso Sporting Club S.A.

Para acceder a este recinto hípico y deportivo avance por Avenida Uno Norte, hacia el oriente, hasta Avenida Los Castaños, donde tiene que virar hacia la izquierda para continuar por esa arteria hasta la altura del 404. La historia del Sporting se remonta a 1860, cuando se funda el Valparaíso Cricket Club, entidad que instaló una cancha en la Quebrada Verde, organizó la primera cacería de zorros e incorporó carreras de salto. Diez años más tarde, adoptó una nueva modalidad de cacería: el "Paperchase", reemplazando el zorro por un jinete con una bolsa de papel picado, que era disperso durante la carrera para dejar rastro a los jinetes que hacían de perseguidores en un especie de Cross Country, dando origen al Valparaíso Paperchase Club, la agrupación deportiva más antigua de Sudamérica.

Valparaíso Sporting Club S.A

The Valparaíso Sporting Club is located to the east of Viña del Mar. From downtown, you can drive along street Uno Norte until Avenida Los Castaños, where you must turn left. At N° 404, you find the main entrance gate.

Here you access a sports enclosed area that has 124 hectares to practice of horse activities like races, workouts and horses's walks. Also, between its installations, the sports playing fields allows the practice of different sports, as soccer, athletics, rugby, hockey, cricket and tennis, accessible both for members and general public.

The enclosed area also holds a Convention Center for events and shows of different magnitude.

The Sporting's history goes back to



En la actualidad, las 124 hectáreas del Valparaíso Sporting Club están destinadas a actividades hípcas como carreras, entrenamientos y paseos de caballos. Cada año en febrero se corre la principal prueba híptica de país, el "Derby", que atrae a miles de aficionados, quienes disfrutan de las pruebas y de las instalaciones del parque.

Además, existen canchas deportivas para diferentes disciplinas, entre las que se destacan fútbol, atletismo, rugby, hockey, críquet y tenis, disponibles para socios y público en general, para este último previo pago de entrada y arriendo de canchas.

Princesas del reino vegetal

El carácter de "Ciudad Jardín" de Viña del Mar, se acentúa con la presencia de una importante variedad de palmeras provenientes de distintos lugares del mundo, fácilmente

1860 when the Valparaíso Cricket Club was founded. The association installed a playing field in the so-called Quebrada Verde. That same year the first fox hunting was organized by the club.

In 1870, the club adopted a different mode of hunting: the Paperchase. The fox was replaced by a horse rider that carried a bag containing small pieces of paper that were disseminated during the race and therefore leaving a trail to those groups chasing the prey, as in a Cross Country. This activity gave birth to the Valparaíso Paperchase Club, the oldest in South America.

Nowadays, the Valparaíso Sporting Club is the city's racetrack and a beautiful park for outdoors enjoyment. Every year in February, the main equestrian competition of the country takes place here : The Derby. This attracts thousands of fans, which the race and the installations of the park.



visibles y reconocibles en una breve caminata por calles, parques, plazas y quintas.

Ahí encontrará la palmera nativa *Jubaea chilensis*, de lento crecimiento y larga vida, que presenta un tronco grueso y una corteza de color gris y hojas rígidas de tono verde oscuro, reunidas en la corona del tronco. Las flores y sus frutos comestibles están reunidas en un espádice (o canoa) de aproximadamente un metro de largo.

Varios de estos ejemplares llegaron gracias a la afición del comerciante y político Francisco Salvador Alvarez, quien a mediados del siglo XIX trajo de sus largos viajes por distintos rincones de Asia, África, Oceanía y Norteamérica, semillas, plantas y árboles a su residencia familiar, hoy convertida en la Quinta Vergara.

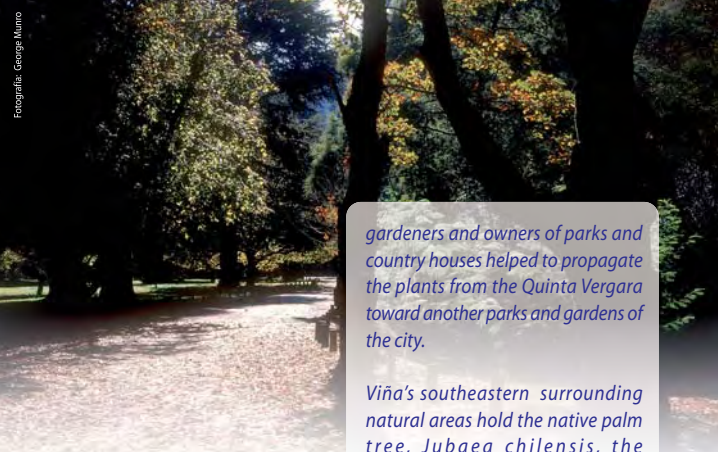
Estos palmares subsisten con especies exóticas, constituyendo un patrimonio arbóreo único en el

Princesses of the plant kingdom

The character of Garden City of Viña del Mar, increases with the presence of an important variety of palm trees. All palm trees of Viña del Mar, are easily visible and recognizable with some knowledge and practice. A brief walk along the streets, parks, plazas and country houses of the city, will allow you to admire this group of species than come from different parts of the world.

Many of the issues arrived to Viña thanks to the hobby of the business man and politician Francisco Salvador Alvarez. Around the middle of the 19th century, he brought seeds, young plants and trees to his family residence at the Quinta Vergara, from his long commercial maritime journeys and adventures from different corners of Asia, Africa, Oceania and North America.

It is admirable that these palm trees still survive next to other exotic species. They constitute today an unique patrimony arboreal in the central coast of the country. It's most likely that the contacts between



litoral central del país. Probablemente, los contactos entre jardineros y propietarios de parques y quintas, ayudaran a propagar las plantas desde la Quinta Vergara hacia otros parques, jardines e incluso viveros.

La indiscriminada explotación de sus troncos para extraer la “miel de palma” la ha convertido en una especie en vías de extinción.

A continuación, se presenta una breve guía para la observación de las palmeras de Viña del Mar, indicando su ubicación:

ESPECIE/SPECIES	LUGAR/PLACES
<i>Arecastrum romanzoffianum</i>	Quinta Vergara, Quinta Rioja, plazas
<i>Phoenix canariensis</i>	Av. Marina, plazas
<i>Phoenix reclinata</i>	Quinta Rioja
<i>Livistona australis</i>	Quinta Vergara, Quinta Rioja, plazas
<i>Washingtonia robusta</i>	Quinta Vergara
<i>Washingtonia filifera</i>	Quinta Vergara
<i>Trachycarpus fortunei</i>	Quinta Vergara, Quinta Rioja
<i>Chamaerops humilis</i>	Quinta Vergara, Teatro Municipal
<i>Jubaea chilensis</i>	Quinta Vergara, Quinta Rioja, plazas
<i>Sabal</i>	Quinta Vergara, Quinta Rioja
<i>Roystonea</i>	Quinta Vergara, Quinta Rioja, plazas
<i>Chrysalidocarpus lutescens</i>	Quinta Vergara, Quinta Rioja
<i>Juania australis</i>	Jardín Botánico Nacional

Con su recorrido por el Jardín Botánico ha concluido un circuito de esta ciudad. Esto no significa agotar el conocimiento y aprecio de otros atractivos de esta “Ciudad Jardín”. Queda abierta la invitación para que los descubra en una próxima oportunidad.

gardeners and owners of parks and country houses helped to propagate the plants from the Quinta Vergara toward another parks and gardens of the city.

Viña’s southeastern surrounding natural areas hold the native palm tree, Jubaea chilensis, the southernmost palm tree of the world. Of slow growth and of long life, this tall tree shows a rough trunk and a gray bark covered with soft scars of past leaves. Palm leaves condense in the trunk’s crown; they are rigid and dark green. Its flowers and fruits are assembled in an espádice (or canoe) of approximately one meter long. Its fruits are edible. The indiscriminate exploitation of his trunks, to extract the a delicate syrup, has the native palm tree on the verge of extinction.

Following, a brief guide for the observation of Viña del Mar palm trees, indicating its location:

Although you have concluded your visit to the Botanical Garden, there are many other places in the “Garden City” to be known and appreciated. We invite you to discover them in the future.







Cabo de Hornos: Los Dientes de Navarino
Desierto de Atacama: Salitrera Chacabuco
Campos de Hielo Sur: Glaciar Río Mosco
Andes Centrales: Río Olivares – Gran Salto
Andes Patagónicos: Río Palena
Campos de Hielo Sur: Los Glaciares
Cabo de Hornos: Lago Windhond
Archipiélago Juan Fernández: Isla Robinson Crusoe
Atacama Costero: El Morro
Bosques Patagónicos: Río Ventisquero
Valle Central: Camino Real a la Frontera
Campo de Hielo Norte: Caleta Tortel
Andes Altiplánicos: Quebradas de Tarapacá
Oasis de Atacama: San Pedro Chiu Chiu – Lasana
Te Ara O Rapa Nui
Cabo de Hornos: Wulaia
Bosques Patagónicos: Río Blanco
Estuario de Valdivia: Los Castillos del Fin del Mundo
Pampa del Tamarugal: Salitrera Humberstone
Valle Central: Camino Real del Centro del
Corregimiento de Colchagua
Andes Patagónicos: Lago Palena
Bahía de Tongoy: Humedales Costeros
Ciudad de Valparaíso: Patrimonio de la Humanidad
Desierto Costero: Desembocadura Río Loa
De Cordillera a Mar: El Derrotero de Atacama
Bosque Valdiviano: Llancahue
Valles de la Araucanía: Del Cautín al Ranquil
Milodón: Patagonia a los pies del Macizo de Paine
Santiago: Fragmentos de una ciudad

